

GEBRUIKSAANWIJZING

EASY

**ORIGINAL-
BETRIEBSANLEITUNG**

Fabrikant

Hermann Paus Maschinenfabrik GmbH

Siemensstr. 1-9

D-48488 Emsbüren

Contact / Contact	Netnummer / Area Code	Telefoon / Phone	E-mail
Hoofdkantoor / Administraton	++49 59 03	707 - 0	mail@paus.de
			info@paus.de
Homepage www.paus.de			
Service Center (SC)			
Central-Service-Fax	++49 59 03	707 637	
Jens Bertling	++49 59 03	707 - 682	jbertling@paus.de
Karin Mülder	++49 59 03	707 - 683	kmuelder@paus.de
Ersatzteilwesen (ETW) / Spare Parts Department			
Central-ETW-Fax	++49 59 03	707 - 687	
Valentin Magel	++49 59 03	707 - 680	vmagel@paus.de

Gebruiksaanwijzing Easy
BA000782
Versie: 05
Taal: Nederlands
Stand: Februari 2014

IDENTIFICATIE VAN DE

LIFT

Deze gebruiksaanwijzing hoort bij de standaard uitrusting van de lift, evenals een onderdelenlijst en storingstabellen met aanwijzingen.

Het chassisnummer van de lift staat ook vermeld op het typeplaatje en is tevens in het chassisframe ingeslagen.

Bij het bestellen van onderdelen dient u de genoemde identificatie gegevens te vermelden; hierdoor kunnen wij uw vragen en bestellingen vlot en correct afwikkelen.

INHOUDSOPGAVE

1.	ALGEMEEN	6
1.1	Inleiding	6
1.2	Beschrijvingsaanwijzingen voor de gebruiker	6
1.3	Aanwijzingen voor de eigenaar	8
1.4	Service en garantie	9
1.5	Opmerkingen over de auteursrechten en intellectuele eigendomsrechten.....	9
2.0	VEILIGHEID	10
2.1	Algemeen.....	10
2.2	Eigenlijk gebruik.....	10
2.3	Oneigenlijk gebruik	11
2.4	Restrisico	11
2.5	Veiligheidsvoorzieningen	15
2.6	Kenmerken en opschriften	16
2.7	Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van de lift	17
3.0	KORTE BESCHRIJVING VAN DE LADDERLIFT	19
4.0	OPSTELLING VAN DE LIFT	24
4.1.0	Waarschuwingen	24
4.1.1	Opbouw	25
4.1.2	Ladders oprichten	26
4.1.3	Bedieningshendels standaard (handbediend)	27
4.1.4	Elektrische afstandsbediening	28
4.1.5	Afstandsbediening bowdenlift	29
4.1.6	Uitschuiven van de ladders.....	30
4.1.7	Transporteren	31
4.1.9	Opwaarts (Verhuisplateau staat beneden in de eindschakelaar)	32
4.2.0	Afladen (Verhuisplateau staat boven aan het kopstuk)	32
4.2.1	Afbouw	32
5.0	DE LIFT LEREN KENNEN	34
5.1.0	Aandrijfkast met Honda motor	34
5.1.1	Starten van de motor	34
5.1.2	Aandrijfkast met elektromotor	35
5.1.3	Voorloopfilter.....	35
5.1.4	Stempels	36
5.1.5	Waterpas	36
5.1.6	Transportbeveiliging.....	36

5.1.7	Traploze draaikransblokkering	37
5.1.8	Schakelkast	37
5.1.9	Eindschakelaar “onder”	38
5.2.0	Eindschakelaar “boven”	38
5.2.1	Kabeltrommel	39
5.2.2	Opstellings- en belastingsdiagram	39
5.2.3	Besturing	40
5.2.4	Schakelkast	40
5.2.5	Elektrische aansluiting.....	40
5.2.6	Elektrische besturing	40
5.2.7	Werking	40
5.2.8	Kopstuk.....	41
5.2.9	Hijslider.....	41
5.3.0	Slede-nulstelling	42
5.3.1	Slappekabelbeveiliging.....	42
5.3.2	Rem aan uitschuiflier	43
5.3.3	Onderverlengstuk	44
5.3.4	Geremde as (speciale uitvoering).....	45
6.0	STORINGEN EN NOODHULP	46
6.1	Storingstabel.....	46
7.0	ONDERHOUD	47
7.1	Algemeen	47
7.2	Elementaire aanwijzingen.....	48
7.3	Onderhoudsschema	49
8.0	AANHAALMOMENTEN	55
	Schachtbout, metrische schroefdraad, uittreksel uit DIN 13 – deel13.....	55
9.0	VERWIJDERING	56
9.1	Verschroten	56
9.2	Onderhoudsformulieren.....	56
10.0	TECHNISCHE GEGEVENS.....	62
	INHOUD VAN DE EG-CONFORMITEITSVERKLARING	64
	SCHAKELSCHEMA'S	69

1. Algemeen

1.1 Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing is een wezenlijke hulp voor het succesvol en veilig bedienen van de PAUS verhuislift. De gebruiksaanwijzing omvat belangrijke aanwijzingen om de lift veilig, vakkundig en economisch te gebruiken. Het in acht nemen hiervan helpt gevaren te vermijden, reparatiekosten en bedrijfsstilstand te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van de lift te verhogen.

De gebruiksaanwijzing dient altijd bij de lift aanwezig te zijn en dient door eenieder die met de lift gaat werken te worden ingezien en nageleefd, zoals:

- bediening, op- en afbouw,
- oplossen van storingen, verzorging evenals omgang met bedrijfs- en hulpstoffen,
- onderhoud (onderhoud, inspectie, reparatie) en/of transport bezighoudt.

De verhuislift mag uitsluitend worden gebruikt door daarvoor opgeleide personen die daartoe door de eigenaar schriftelijk zijn gemachtigd.

Neem in het bijzonder de veiligheidsinstructies in het hoofdstuk *Sicherheit* in acht. Dit is zeker van toepassing als er incidenteel aan of met de lift wordt gewerkt.

1.2 Beschrijvingsaanwijzingen voor de gebruiker

In deze gebruiksaanwijzing wordt -ten tijde van de druk- zo uitgebreid mogelijk ingegaan op het gebruik van de diverse toebehoren:

- * De verschillende toebehoren en speciale uitrustingen zijn met een ster-symbool aangeduid.

Alle richtingsaanduidingen hebben steeds betrekking op de hoofd-rijrichting van de lift.

Voor bijzondere aandacht worden de volgende benamingen, resp. symbolen gebruikt:



Gevaar!

Dit "gevaar" vindt u bij alle veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing, waarbij er een onmiddellijk dreigend gevaar voor lichamelijke letsels en levensgevaar bestaat voor personen.



Waarschuwing!

Deze "waarschuwing!" vindt u bij alle veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing, waarbij er een mogelijk gevaar voor lichamelijke letsels en levensgevaar bestaat voor personen.



Voorzichtig!

Dit "Voorzichtig!" vindt u bij alle veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing, waarbij er een risico bestaat voor lichte of middelzware letsels en voor materiële schade aan de machine of haar omgeving.

Neem de respectievelijk vermelde veiligheidsinstructies in acht en ga in deze gevallen uiterst voorzichtig te werk! Geef alle veiligheidsaanwijzingen ook aan andere gebruikers door!

Naast de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing moet men de algemeen geldende veiligheids- en milieuvoorschriften in acht nemen.



Aanwijzing!

Deze "Aanwijzing!" wijst op bijzondere omstandigheden, waarvan de naleving een veilige, deskundige en efficiënte omgang met de lift garandeert.

Om op de juiste wijze met de lift te kunnen werken dienen alle aanwijzingen te worden opgevolgd. Geef alle aanwijzingen ook door aan andere gebruikers!

- Met dit blikvangpunt worden werkwijze en bedieningsvolgorde aangegeven. De stappen moeten in de volgorde van boven naar beneden worden uitgevoerd!
- Met de aandachtsstreep worden opsommingen gemarkeerd.

1.3 Aanwijzingen voor de eigenaar

De gebruiksaanwijzing is een wezenlijk bestanddeel van de verhuislift. Daar de gebruiksaanwijzing regelmatig wordt ingezien is het de plicht van de eigenaar:

- het originele exemplaar veilig te bewaren,
- ervoor te zorgen dat een kopie van de gebruikshandleiding altijd in de documentenbox aan het voertuigframe beschikbaar is,
- eenieder die met de lift moet gaan werken opdracht te geven de gebruiksaanwijzing te lezen en er naar te handelen.

Laat de lift alleen opstellen en bedienen door aangewezen personen die daartoe voldoende zijn geïnstrueerd en door u schriftelijk opdracht hebben. Leg de bevoegdheden voor het onderhoud en voor reparaties door vakkundig personeel klaar en duidelijk vast.

Naast de gebruiksaanwijzing en de gebruikelijke wet- en regelgeving op gebied van veiligheid, zijn ook de gangbare vaktechnische regels voor veilig en vakkundig werken te betrachten.

De gebruiksaanwijzing moet door u worden aangevuld met gebruiksvoorschriften op basis van bestaande nationale voorschriften voor de preventie van ongevallen (BGV D27) en voor de bescherming van het milieu, met inbegrip van de informatie over toezicht- en meldingsplichten met het oog op de inachtneming van bedrijfsinterne bijzonderheden, zoals bijvoorbeeld met betrekking tot arbeidsorganisatie, arbeidsprocessen en tewerkgesteld personeel.

Afhankelijk van de gebruiksintensiteit, doch minstens een keer per jaar dient de lift door een ter zake kundige te worden gekeurd. Het bewijs van de keuring moet schriftelijk worden gedocumenteerd.

Zonder schriftelijke toestemming van PAUS MASCHINENFABRIK GmbH mogen geen wijzingen, dan wel aan- of opbouw delen, die de veiligheid van de lift kunnen beïnvloeden, aan de lift worden aangebracht. Dit geldt ook voor de inbouw en de instelling van veiligheidsmechanismen alsook in het bijzonder voor het lassen aan dragende onderdelen.

Te gebruiken onderdelen dienen te voldoen aan de specificaties zoals zijn vastgelegd door HERMAN PAUS MASCHINENFABRIK GmbH. Dit is bij originele vervangingsonderdelen altijd gegarandeerd.

1.4 Service en garantie

De firma PAUS vindt het belangrijk uw vragen en bestellingen zo vlot mogelijk af te wikkelen. Wij verzoeken u daarom uw naam en adres alsmede de identificatienummers van de lift op te geven. Deze nummers zijn op pagina 3 weergegeven.

De garantie die door PAUS MASCHINENFABRIK GMBH wordt gegeven heeft betrekking op schade in de garantieperiode die aantoonbaar te wijten is aan constructie-, materiaal- en fabricagefouten.

De garantieperiode bedraagt 1 jaar. Deze treedt in werking op het moment van aankoop, resp. ingebruikname van de lift door de importeur/handelaar resp. afnemer.

De garantie wordt alleen volledig gegeven, wanneer

- de inspectie bij aflevering, de overdracht en de instructies volgens de voorschriften zijn uitgevoerd;
- de lift op de juiste wijze wordt gebruikt,
- de inspectie- en onderhoudsvoorschriften strikt worden opgevolgd.

In geval van garantie komen materiaal- en montagekosten voor rekening van HERMANN PAUS MASCHINENFABRIK GmbH voor zover deze direct door het mankement aan de lift zijn veroorzaakt. Hiervoor gelden de onderdelenprijzen en vergoedingssommen die door HERMANN PAUS MASCHINENFABRIK GmbH worden gehanteerd.

Verder wordt verwezen naar de garantiebepalingen alsmede de Algemene Voorwaarden van HERMANN PAUS MASCHINENFABRIK GmbH.

1.5 Opmerkingen over de auteursrechten en intellectuele eigendomsrechten

Deze gebruikshandleiding is auteursrechtelijk beschermd. De daardoor ontstane rechten, met name op gebied van vertaling, nadruk, afbeeldingen, fototechnische of digitale gegevens blijven, ook bij incidenteel gebruik voorbehouden aan HERMANN PAUS MASCHINENFABRIK GmbH.

2.0 Veiligheid

2.1 Algemeen

De verhuislift is gebouwd naar de laatste stand der techniek en veiligheidstechnische regels. Desondanks kan tijdens het gebruik gevaar ontstaan voor de bediener of derden, resp. schade ontstaan aan de lift of andere zaken indien de lift:

- wordt bediend door niet geschoold of niet geïnstrueerd personeel,
- niet reglementair gebruikt wordt,
- veranderd of omgebouwd wordt,
- ondeskundig onderhouden wordt en
- als de veiligheidsvoorschriften niet in acht genomen worden.

2.2 Eigenlijk gebruik

Het eigenlijke gebruik beperkt zich tot het vervoer van goederen tot het aangegeven maximum laadvermogen (zie Technische gegevens). Gebruik op welke andere wijze ook wordt gezien als oneigenlijk gebruik. Daardoor ontstane schade is niet op HERMANN PAUS MASCHINENFABRIK GMBH te verhalen.

Tot het goedgekeurde gebruik behoort ook:

- het in acht nemen van alle aanwijzingen in de gebruikshandleiding
- het uitvoeren van de inspectie- en onderhoudswerkzaamheden
- het in acht nemen van de Technische Gegevens en van de originele fabrikantendocumenten die zich in deze gebruiksaanwijzing bevinden.

De lift mag alleen worden uitgerust met de toebehoren zoals deze door HERMANN PAUS MASCHINENFABRIK GmbH daarvoor zijn voorzien en vrijgegeven.

Een ander of daarvan afwijkend gebruik geldt als niet reglementair gebruik. Voor schade die hieruit resulteert kan HERMANN PAUS MASCHINENFABRIK GmbH niet aansprakelijk gesteld worden.

Wij trachten onze producten steeds aan de nieuwste stand der techniek te laten voldoen, derhalve behouden wij ons het recht voor, telkens en zonder vooraankondiging, veranderingen en verbeteringen aan te brengen.

2.3 Oneigenlijk gebruik

Het is ten strengste verboden:

- het plateau te betreden en daarmee personen te vervoeren
- het vervoer van last die het maximum laadvermogen overschrijden,
- het vervoer van goederen die niet veilig op het plateau liggen.

2.4 Restrisiko

Ook bij het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften blijft bij het gebruik van de verhuislift een restrisiko:

Iedereen die aan of met de lift werkt moeten deze restrisiko's kennen en de aanwijzingen opvolgen die verhinderen dat deze restrisiko's tot een ongeval of schade leiden.



Gevaar!

Knelgevaar bij op- en afbouw.

Personen die zich tijdens het op- en afbouwen nabij de lift ophouden kunnen zwaar bekneeld geraken.

Controleer voor het op- en afbouwen of zich niemand in de gevarenzone bevindt.

Zet de lift altijd op de handrem om te voorkomen dat deze onbedoeld weggrijdt.



Waarschuwing!

Gevaar door onbedoeld weggrollen van de lift.

Door niet-beveiligd wegzetten en weggrollen van de lift kunnen personen ernstig gewond raken en kan er grote materiële schade ontstaan.

Remschoenen gebruiken!



Gevaar!

Gevaar door omvallen van de lift

Vanaf windkracht 6 (max. 12,5 m/sec) mag de lift niet worden gebruikt, op- of afgebouwd!

Kopstuk altijd vastbinden!

Het opstellings- en belastingsdiagram in acht nemen!



Gevaar!

Gevaar door botsingen

Vermijding van botsingen met vaste (bouwwerken enz.) of bewegende (voertuigen, kranen enz.) voorwerpen.

Houdt voldoende afstand tot kelders, bouwputten, begroeiingen, e.d.



Waarschuwing!

Gevaar door sterkstroomvoerende kabels

Na het beroeren van hoogspanningskabels:

- buitenstaanders voor het nabij treden en aanraken van de lift waarschuwen
- maatregelen nemen dat de spanning wordt afgeschakeld



Waarschuwing!

Slip- en kantelgevaar bij een niveauverschil of een opgaande helling.

Tijdens het rijden op hellingen bestaat dat de lift wegglijdt of kantelt. Dit gevaar wordt nog vergroot bij:

- het abrupt remmen of versnellen,
- het rijden in bochten,
- het dwars op de helling rijden
- hoge snelheid

enorm wordt versterkt.

Rij alleen op verharde verkeerswegen.

Rij op hellende verkeerswegen met aangepaste snelheid en de nodige voorzichtigheid bij het oversteken van een hellende weg.

Neem de maximaal toelaatbare aanhangbelasting van uw trekkende voertuig in acht!



Gevaar!

Gevaar voor lichamelijk letsel bij het inademen van de uitlaatgassen.

Uitlaatgassen staan als kankerverwekkend geregistreerd en bevatten het hooggiftige koolmonoxide dat bij inademen tot bewusteloosheid en zelfs tot de dood kan leiden.

Adem daarom niet meer uitlaatgassen in dan onvermijdbaar is. Schakel de motor uit als de lift een poos niet wordt gebruikt. **De lift mag met ingeschakelde motor**



Waarschuwing!

Gevaar voor kneuzingen bij een opgekrikte lift door het onverwacht wegglijden.

Wanneer de lift bijv. bij het wisselen van banden is opgekrikt, bestaat het gevaar dat hij onverwachts van de steunen afglijdt. **Personen in de gevarezone kunnen levensgevaarlijke verwondingen oplopen.**

Waarschuwing!



Gevaar voor lichamelijk letsel door uitspattende, hete hydraulische olie onder hoge druk

Door ondeskundig werken aan het hydraulisch systeem of door lekkende aansluitingen of materiaalslijtage kan hete hydraulische olie onder hoge druk in een fijne straal uitspuiten, die personen, en in het bijzonder hun ogen, verbranden en verwonden kan.

Controleer de uitwendige toestand van de hydraulica op ondichtheden.

Werkzaamheden aan het hydraulische systeem mogen uitsluitend worden uitgevoerd door daarvoor gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en dit nadat het systeem drukloos werd geschakeld en voldoende afgekoeld is.

Hydraulische slangleidingen moeten met de aangegeven of met aangepaste tussenpozen worden vervangen, ook wanneer er geen veiligheidsrelevante gebreken te zien zijn.



Waarschuwing!

Verwondingsgevaar door ondeskundige onderhoudswerkzaamheden

Door ondeskundige inspectie, reparatie en ondeskundig onderhoud zijn direct of daarna lichamelijk letsel en materiële schade mogelijk.

Neem alle gegevens over de inspectie en het onderhoud in deze gebruiksaanwijzing in acht.

Neem in geval van twijfel altijd contact op met de betreffende vaklui.

Voer alleen werkzaamheden aan de lift uit die uitdrukkelijk in deze gebruiksaanwijzing genoemd zijn.

2.5 Veiligheidsvoorzieningen

Om te zorgen dat bij eigenlijk gebruik geen gevaar voor de veiligheid en gezondheid van de bediener, resp. derden ontstaat, is de verhuislift met veiligheidsvoorzieningen uitgerust.

Het onbevoegd verwijderen of overbruggen (omzeilen) van beschermingsvoorzieningen is een strafbare handeling. In geval van schade vervalt elke aansprakelijkheid.

Lieren

De kabelinloop aan hijs- en uitschuiflier is telkens met opschroefbare veiligheidsbekledingen afgedekt.

Transportslede

De looprollen zijn in het gevarenbereik afgeschermd.

Een veerbekrachtigde slappe-kabel beveiliging treedt bij staalkabelbreuk onmiddellijk in werking. Twee vertande remklauwen klemmen zich op de ladder en blokkeren de slede met zijn lading **(beide remklauwen met hun assen moeten na een staalkabelbreuk uit veiligheidsoverwegingen worden vervangen).**

NOODSTOP schakelaars

In het kopstuk voor de bediening van “boven” en in de afstandsbediening bevinden zich “NOODSTOP” schakelknoppen.

(Alleen bij elektrische afstandbediening).

2.6 Kenmerken en opschriften

De volgende kenmerken en opschriften zijn op de lift aangebracht:

	Waarschuwing voor een algemeen gevaarpunt Aanslagpunten voor hijsgereedschappen. Van het onderstel en aan het ladderpakket, afhankelijk van het type lift
	Keuringsplaatje voor de jaarlijkse verplichte keuring. Op het ladderpakket
	Naleving van de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen volgens EU-richtlijnen. Aangebracht een de stuurstand

De op de lift aangebrachte aanwijzingen en symbolen zoals waarschuwingstekens, bedieningsaanwijzingen, belastingsdiagram, bedieningsplaatjes, draairichtingspijlen, bouwdeelkenmerken, e.d. moeten in acht worden genomen.

Deze aanwijzingen en symbolen mogen niet worden verwijderd en moeten in volledig leesbare toestand worden gehouden!

2.7 Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van de lift

Op grond van de Europese Norm EN 12158-2 worden hieronder de veiligheidsregels genoemd die bij het gebruik van de verhuislift in acht moeten worden genomen.

2.8 Kwalificatie

Als bediener mogen alleen personen ingezet worden die

- minstens 18 jaar oud zijn,
- hiervoor geschikt en opgeleid zijn,
- hun bevoegdheid aangetoond hebben en
- hiervoor schriftelijk door de exploitant de opdracht gekregen hebben

2.9 Controles

1. Voor het begin van het werk is de bediener verplicht
 - de lift op herkenbare gebreken,
 - de bedienings- en veiligheidsinrichtingen op werking alsook
 - de veiligheidsinrichtingen op correcte aanbrenging te controleren.
2. Tijdens het gebruik moet de bediener waakzaam blijven op de bedrijfsveilige toestand van de lift. Als mankementen aan de veiligheidsinrichtingen, of andere mankementen die de veiligheid betreffen, worden geconstateerd, dient dit onmiddellijk aan de verantwoordelijke persoon te worden gemeld.
3. Bij mankementen die gevaarlijk zijn voor personen dient de lift onmiddellijk buiten bedrijf te worden gesteld.

Aanwijzingen voor bediening en gebruik

Alle gebruikers van de lift en diegenen die de lift laden en lossen moeten uitvoerige aanwijzingen ontvangen over de volgende zaken:

4. Reglementair gebruik;
5. Personenvervoer op het plateau is verboden.
6. De bedieningshendels dienen op de juiste wijze te worden bediend;
7. Het juiste plateau dient te worden gebruikt;
8. Het op de juiste wijze aanbrengen van het plateau op de lift;
9. Het beladen van het plateau en mogelijke beperkingen over de wijze van beladen en het beveiligen van de last.
 1. Rekening houden met invloeden die een duidelijk hogere windgevoeligheid bewerkstelligen;
 2. Onbelemmerd zicht op de gehele transportweg van de slede met de last, of het gebruik van de overneembesturing;
 3. Omgevingsinvloeden zoals de maximum windkracht;
 4. Hoe te handelen in noodsituaties;

Onderhoud en inspectie

5. De in de gebruikshandleiding genoemde onderhouds- en inspectiewerkzaamheden en -intervallen inclusief specificaties over vervanging van onderdelen en deeluitrustingen moeten worden aangehouden!

-
6. Onderhouds- en inspectiewerkzaamheden mogen alleen bij uitgeschakelde aandrijving worden uitgevoerd. De in- en uitschakelprocedures moeten overeenkomstig de gebruikshandleiding in acht worden genomen. Daarvan mag alleen worden afgeweken wanneer de werkzaamheden niet zonder aandrijving kunnen worden uitgevoerd.
 7. Onderhoud bij opgericht ladderpakket mag alleen geschieden als er een mechanische ondersteuning is geplaatst, b.v. steunbalken..
 8. Na onderhoudswerkzaamheden moeten eerder gedemonteerde veiligheidsvoorzieningen weer correct worden aangebracht.
 9. Reparatieworkzaamheden die niet in deze gebruikshandleiding zijn beschreven moeten door een geautoriseerde vakwerkplaats van HERMANN PAUS MASCHINENFABRIK GmbH worden uitgevoerd!

Brandstoffen en oliën

10. Niet in gesloten ruimten tanken. Alleen bijvullen bij stilstaande motor.
11. Geen open vuur, niet roken.
12. Brandstof en olie niet in de bodem laten lopen bij onderhoudswerkzaamheden, doch opvangen en volgens de geldende milieuvorschriften verwijderen.
13. Gebruikte filters in een speciale afvalcontainer verzamelen en milieuvriendelijk afvoeren.

Hydraulica

14. Werkzaamheden aan het hydraulisch systeem mogen alleen door daartoe gekwalificeerd vakpersoneel worden uitgevoerd. Reparatieworkzaamheden die niet in deze gebruikshandleiding zijn beschreven moeten door een geautoriseerde vakwerkplaats worden uitgevoerd!
15. Controleer het hydraulisch systeem regelmatig, in het bijzonder de leidingen, slangen en aansluitingen! Laat beschadigde en versleten onderdelen onmiddellijk vervangen!
16. Maak bij alle werkzaamheden aan het hydraulisch systeem het systeem drukloos en zet de motor uit!
17. Onder hoge druk uittredende hydraulische olie kan ernstig letsel veroorzaken. Raadpleeg bij letsel onmiddellijk een arts!

3.0 Korte beschrijving van de ladderlift

Wettelijke bepalingen

Voor het voertuig zelf geldt het wegverkeersreglement.

In het wegverkeer moet de verplaatsbare lift een eigen geregistreerd kenteken in ingeslagen vorm hebben.

Het voertuig-goedkeuringscertificaat van de lift moet altijd mee worden gevoerd.

De wettelijk voorgeschreven maximale snelheid mag niet worden overschreden.

Deze is in de bedrijfsvergunning van de lift vermeld en wordt door een bord aan de lift weergegeven!

Het toegestane totaalgewicht van 750 kg bij ongeremde as en de toegestane aslast van 1000 kg bij geremde as mag niet overschreden worden.

De lift is - aangehangen - door de aansprakelijkheidsverzekering van het trekkende voertuig verzekerd. Voor het gebruik adviseren wij een bedrijfsaansprakelijkheidsverzekering en een aanvullende machinebreukverzekering.

i De TÜV-keuring bij de PAUS-meubellift moet om de twee jaar plaatsvinden.

Hier wordt de lift op veiligheid in het wegverkeer gecontroleerd. (banden, functie van de remmen, oploopinrichting, verlichting enz.)

i De keuring moet jaarlijks gebeuren.

Hier wordt de lift op veiligheid bij het gebruik gecontroleerd.

(toestand van de draadkabels, veiligheidsinrichtingen enz.)

3.1 Korte beschrijving ladderlift Easy

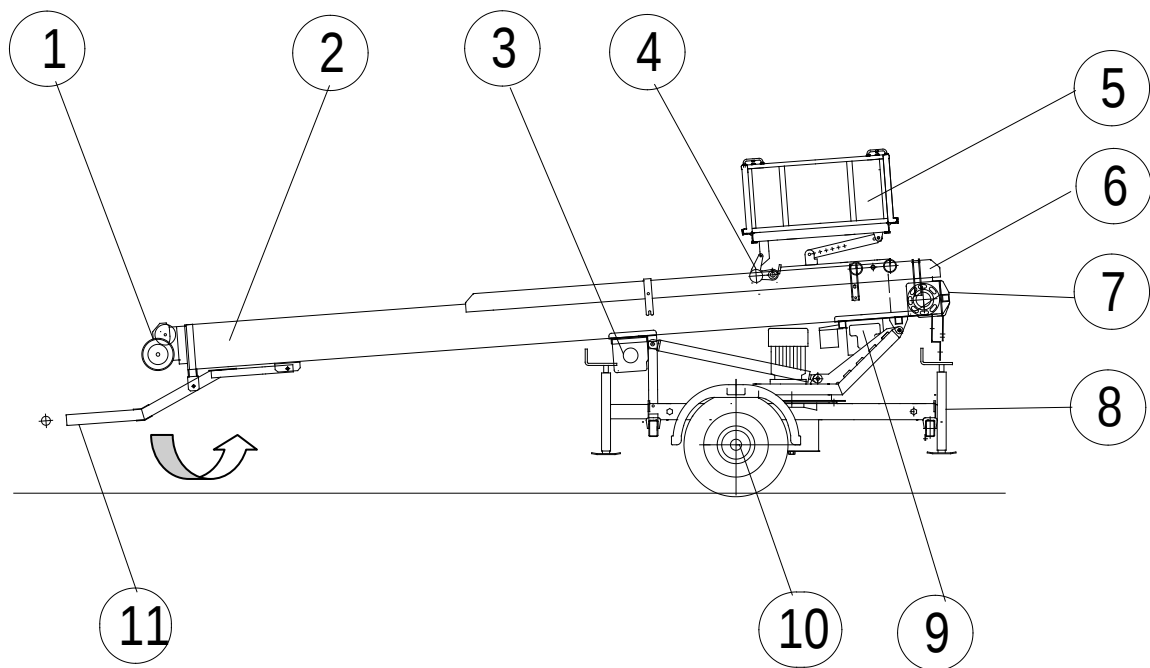


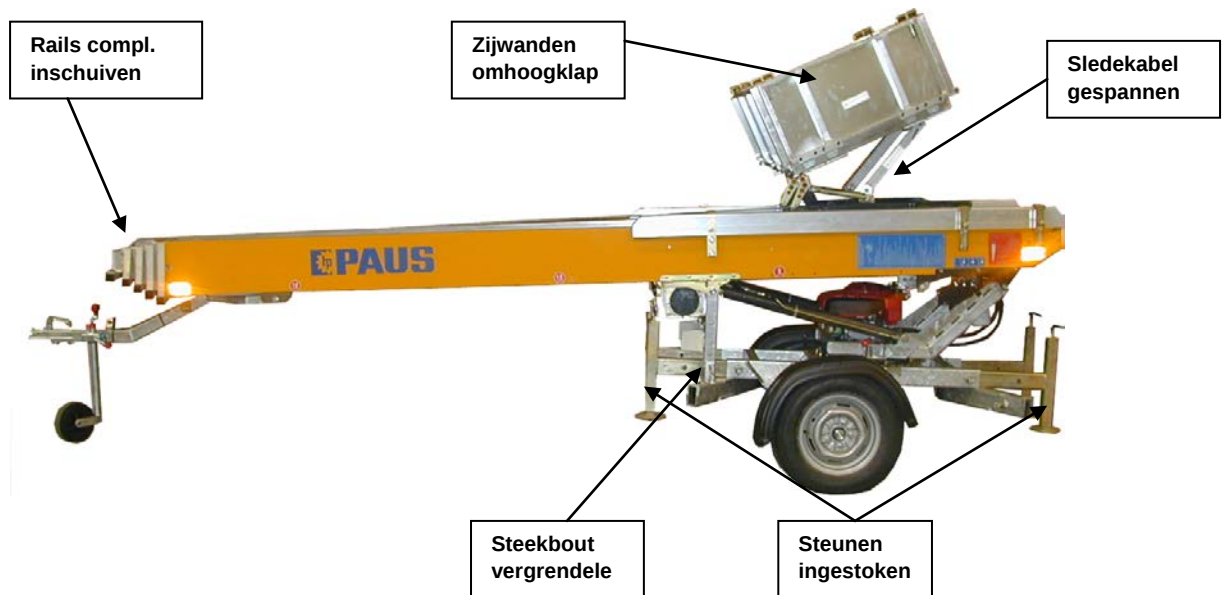
Bild 001

- 1) Kopstuk
- 2) Ladderpakket
- 3) Uitschuiflier
- 4) Slede
- 5) Plateau
- 6) Onderverlenging
- 7) Transportlier
- 8) Spilsteun
- 9) Bediening wegventiel
- 10) As
- 11) Dissel (klapbaar)

3.2 Voor aanvang wegtransport



Voor elke rit de functies van de verlichting controleren!



- Dissel in transportstand zwenken, bout insteken en borgen.
- Transportbeveiligingskabel van de slede met de karabijnhaak aan de slede en met het oog aan de haak van de hijslier bevestigen en de slede omhoog rijden tot de beveiligingskabel gespannen is.
- Verhuisplateau zo dicht mogelijk tegen het ladderpakket laten zakken.
- Neerklapbare zijschotten omhoog klappen en vergrendelen.
- De spindels van alle stempels tot de aanslag omhoog draaien en vergrendelen. Stempels voor en achter in de lengterichting inschuiven en vergrendelen.
- Steunwiel in zijn hoogste stand draaien, inschuiven en vastzetten.
- Lift aankoppelen aan het trekkend voertuig.
- Verlichtingskabel aansluiten aan het voertuig en de lift.
- Pennen tussen het onderstel en de laddersteun controleren en zekeren.
- Het gewicht van de aanhanger, zoals aangegeven op het RDW bewijs, -geremd of ongeremd- mag niet worden overschreden.
- De druk op de aanhangerkoppeling mag niet worden overschreden.

Bij Easy 21 WH / 21 WH-M zonder geremde as moeten volgende componenten voor het rijden in het wegverkeer gedemonteerd en afzonderlijk getransporteerd worden:

- Opnamemiddel (bijv. zonneplateau, meubelkist etc.) en slede.
- Onderverlenging
- 4 uitschuifsteunen

3.3 Korte beschrijving slede

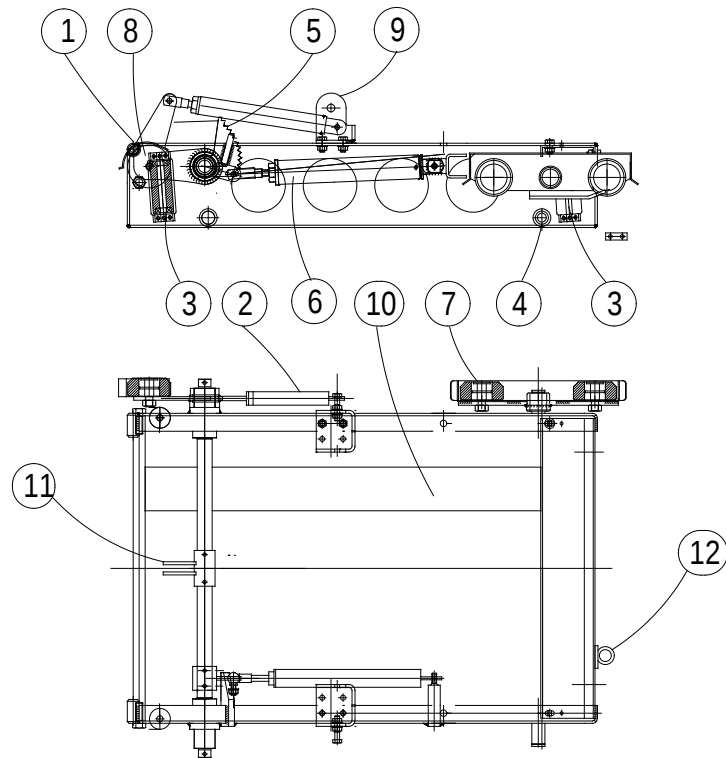
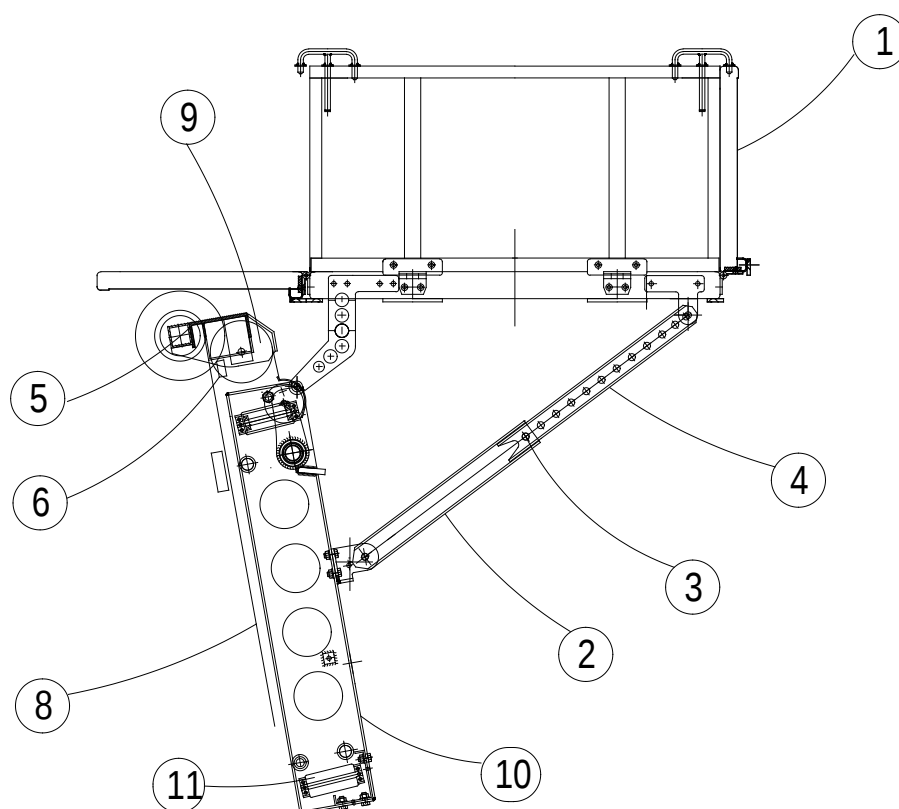


Bild 002

- 1) Opnamepunten voor lastopnamemiddel
- 2) Stootdemper vooras
- 3) Geleiderollen
- 4) Looprollen onderaan
- 5) Kabelbreukbeveiliging
- 6) Schokdemper
- 7) Pendelas met looprollen
- 8) Bovenste looprollen
- 9) Opnamepunten voor lastopnamemiddel
- 10) Aanslag bovenste eindschakelaar
- 11) Bevestigingsoog hijskabel
- 12) Bevestigingsoog transportbeveiligingskabel

3.4 Korte beschrijving verhuisplateau



- 1) Verhuisplateau
- 2) Telescoopsteun
- 3) Scharnierende borgpen
- 4) Telescooparm
- 5) Kopstuk
- 6) Aanslagrubber
- 8) Hijskabel
- 9) Kabelschijf kopstuk
- 10) Slede
- 11) Zijgeleidingsrol

Bild 003

4.0 Opstelling van de lift

4.1.0 Waarschuwingen

i Verhuisliften moeten volgens aanwijzingen van de fabrikant door ter zake kundig personeel worden op- en afgebouwd.



De lift moet worden opgesteld op een ondergrond die de druk van de stempels voldoende op kan nemen. De bodembelastbaarheid moet minstens 25 N/cm² zijn. Indien noodzakelijk bij slappe ondergrond onderlegplaten onder de stempelvoeten leggen om het wegzakken te verhinderen.

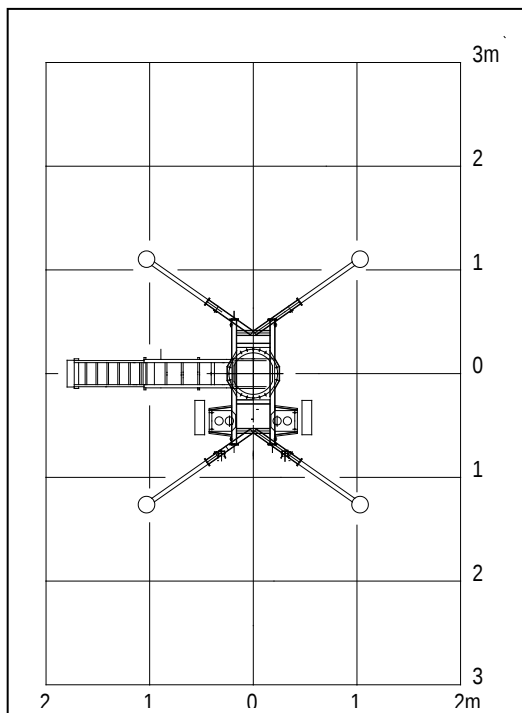


Als de lift op de openbare weg wordt opgesteld dienen op afdoende wijze maatregelen tegen verkeersgevaar te worden beveiligd.

Ook moet rekening worden gehouden met andere gevaren in de omgeving van de lift, zoals b.v. stroomleidingen, enz. Hoge gebouwen kunnen door trek en zuigwerking de windkracht ter plekke verhogen.



Als de lift onder slechte zichtomstandigheden wordt gebruikt, dient voor afdoende verlichting te worden gezorgd, d.w.z. de lift dient vol te worden verlicht.



Opstelvlak

Bild 004

4.1.1 Opbouw



Vanaf windkracht 6 (max. 12,5 m/sec) mag de lift niet worden gebruikt, op- of afgebouwd!

Tijdens transport

- De koppelingsdruk moet altijd in het bovenbereik van de toelaatbare belasting liggen (min 25kg, max 75 kg). Het aanhangergewicht mag bij ongeremde uitvoering nooit meer zijn dan 750 kg.
- In bochten langzaam rijden! Omdat liften een hoogliggend zwaartepunt hebben bestaat kantelgevaar in te snel genomen bochten. (Afritten autosnelwegen, rotondes, etc.)

Voor het opstellen van de lift

- De ondergrond in de omgeving van de lift moet vast en effen zijn en mag deze eigenschappen niet onder weersinvloeden verliezen.
- Bij het plaatsen van de lift dient er op te worden gelet dat deze correct t.o.v. het gebouw wordt neergezet
- De stempels moeten op de juiste plaats worden aangebracht en met gezeekerde pennen beveiligd
- Om de lift lopen en alle steunen op voldoende bodemcontact controleren
- Mechanische afstandsbediening (indien voorhanden) afnemen en in de voetplaat steken.

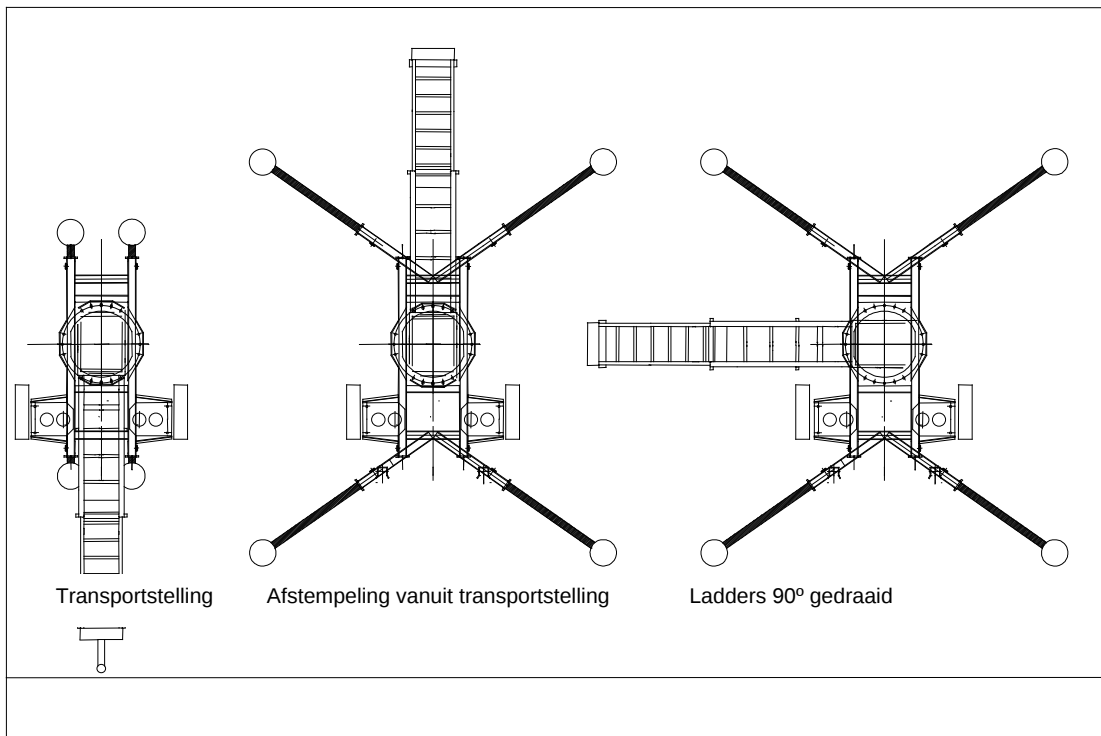


Bild 005

-
- Met de stempels de as ontlasten en de lift waterpas zetten (controle middels de aanwezige waterpaslibelle). Wielen moeten vrij zijn van de bodem.
 - Het onderstel moet met alle vier de stempels bodemcontact hebben.

4.1.2 Ladders oprichten



Voor het oprichten van de ladders moet het onderverlengstuk zijn ingeschoven en vastgezet.

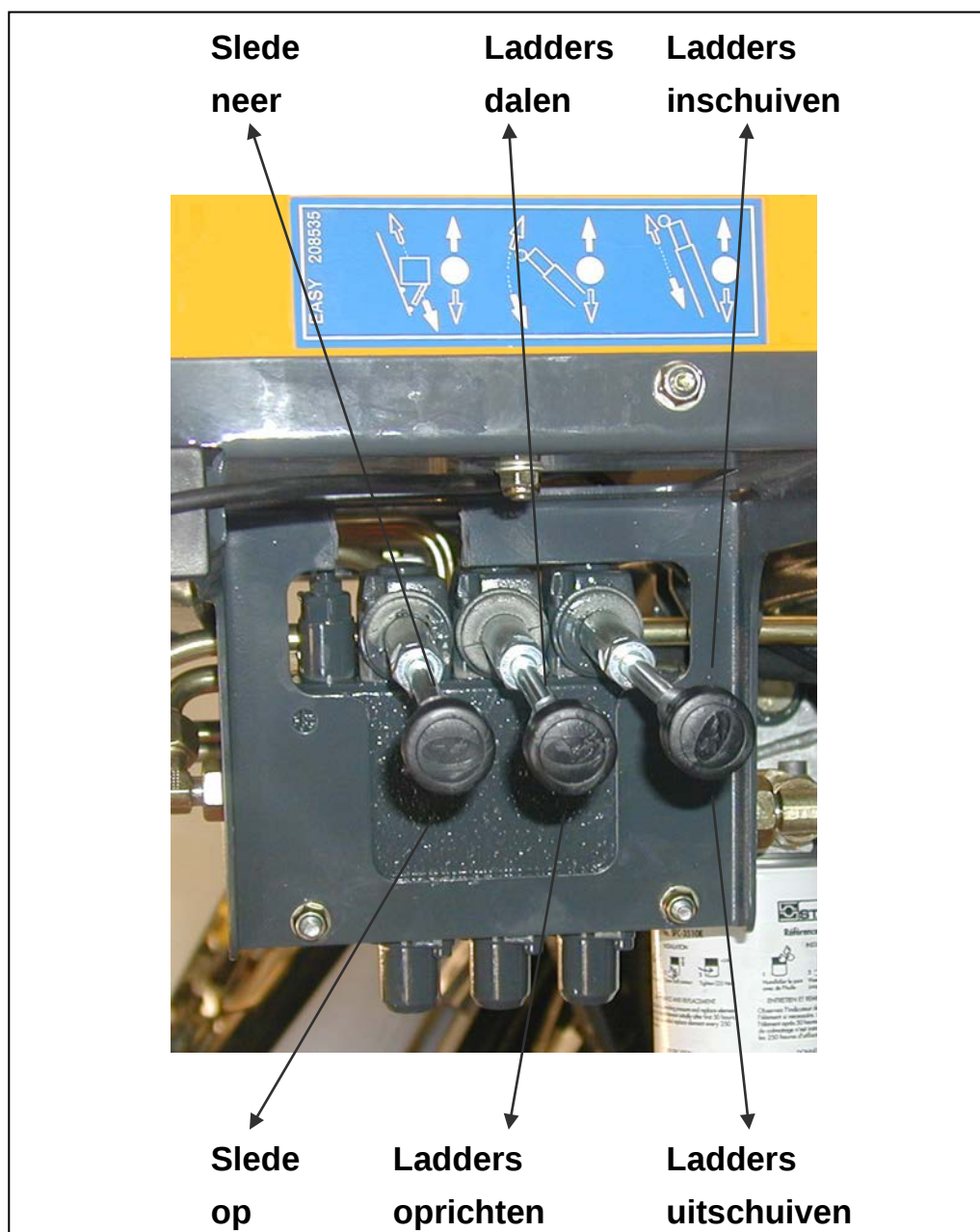


Voor het oprichten van de ladders een touw vanaf het gebouw neerlaten en aan het kopstuk verbinden om de ladders van bovenaf te geleiden.



Bij het oprichten en uitschuiven van de ladders mag de slede niet meer dan 2 meter vanaf de voettraverse verwijderd zijn.

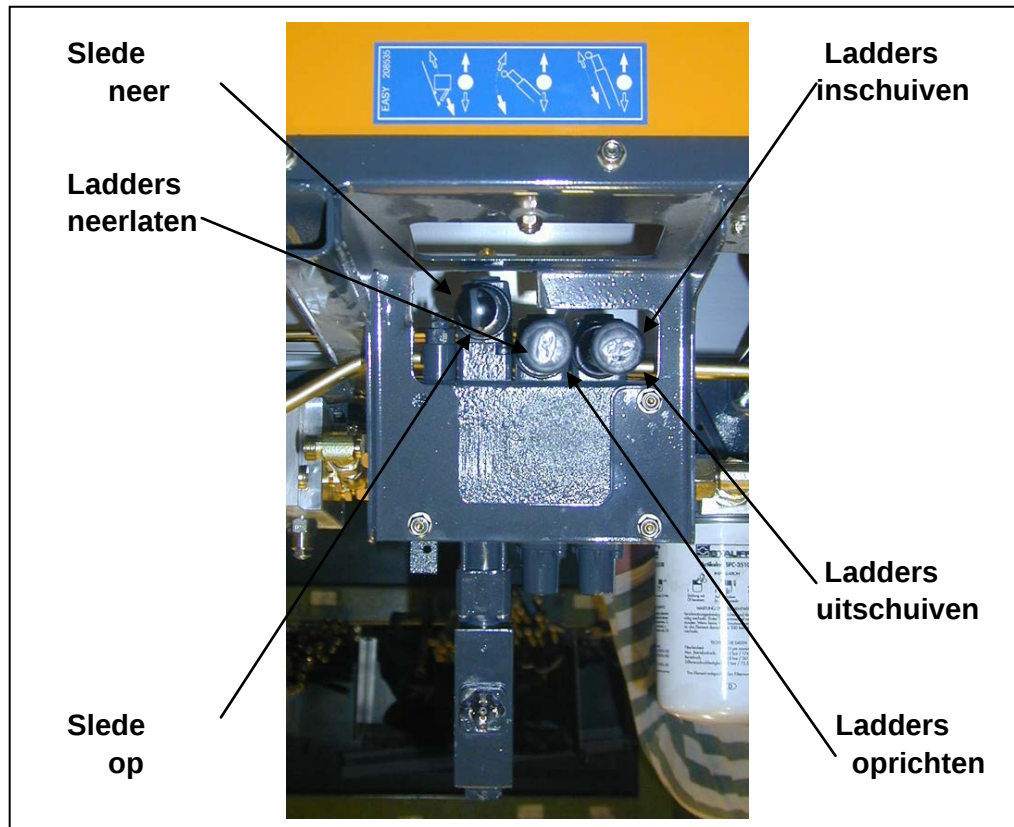
4.1.3 Bedieningshendels standaard (handbediend)



De functies en richtingen van de bedieningshendels voor de ladder- en sledefuncties zijn met blauwe pictogrammen aangegeven.

De bedieningshendel voor de slede is tevens van een rode knop voorzien.

4.1.4 Elektrische afstandsbediening



De functies en richtingen van de bedieningshendels voor de ladder- en sledefuncties zijn met blauwe pictogrammen aangegeven.

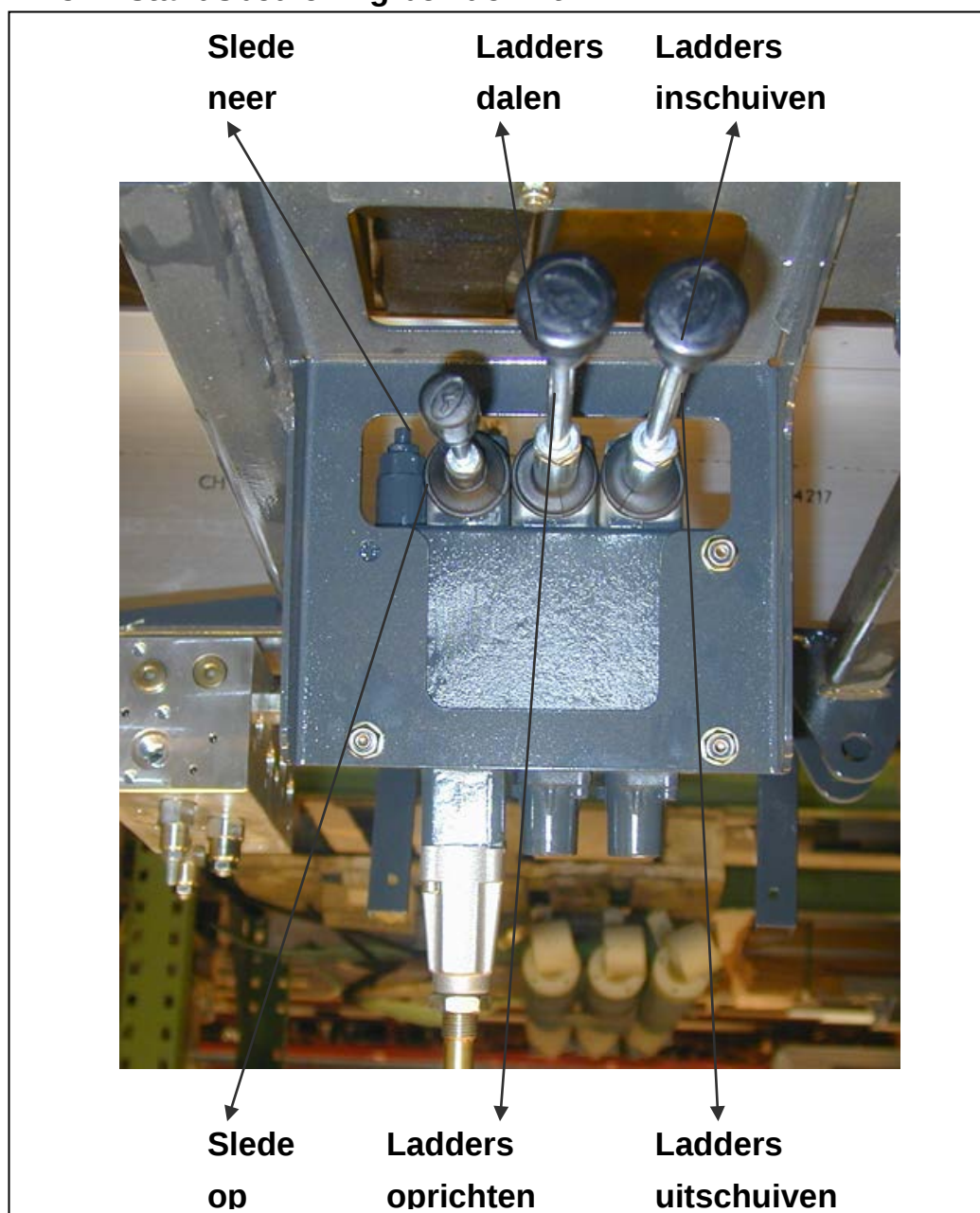
De bedieningshendel voor de slede is tevens van een rode knop voorzien.

Afstandsbediening “beneden”

Bediening “boven” in het kopstuk



4.1.5 Afstandsbediening bowdenlift



De functies en richtingen van de bedieningshendels voor de ladder- en sledefuncties zijn met blauwe pictogrammen aangegeven.

De bedieningshendel voor de slede is tevens van een rode knop voorzien.



Uit veiligheidsoverwegingen dient ,voor het oprichten, vanaf het gebouw een touw te worden neergelaten en aan het kopstuk vastgemaakt. Kabel bovenaan in het gebouw rond een vaste constructie bevestigen zodat de bediener van boven niet naar beneden getrokken wordt! In het touw kunnen krachten van enkele honderden kilogrammen ontstaan. Maak het touw niet vast aan onderdelen van het centrale verwarmingssysteem of andere zwakke delen. Een stabiele oplossing is een dwarspijp binnen het venster.

-
- De aandrijfmotor conform de gebruiksaanwijzing van de fabrikant starten en het ladderpakket met bedieningshendel ladders "optillen" op minstens 70° oprichten.
 - De transportveiligheidskabel van de slede lossen. Hiervoor dient de bedieningshendel "Slede-dalen" te worden bediend tot deze kabel ontspannen is en kan worden losgemaakt.
 - Draaikransblokkering controleren
 - Ladderpakket zwenken en de handgreep van de draaikransvergrendeling weer laten ingrijpen
 - Alle stempels nogmaals controleren
 - De lift mag niet worden gebruikt met vrijstaand ladderpakket. Het kopstuk moet altijd op het gebouw rusten en worden vastgebonden.
 - **Attentie – kantelgevaar!** Let op het belastingsdiagram tijdens het opstellen!
 - Het belastingsdiagram dat zich opzij op de grondladder bevindt dient hierbij als hulp. Hierop wordt aangegeven tot welke hoogte bij welke hellingshoek mag worden uitgeschoven. De werkelijke uitgeschoven lengte kan men aflezen op de ronde rode stickers die op de grondladder en de eerste uitschuifladder zijn aangebracht.

4.1.6 Uitschuiven van de ladders

- Slede ca. 2 meter omhoog rijden
- Ladders uitschuiven met de hendel "Ladders- uitschuiven". De slede blijft tijdens het uitschuiven automatisch op zijn positie (slede-nulstelling).
- Ladders tot de gewenste hoogte uitschuiven. Belastingsdiagram in de gaten houden. Als de uitgeschoven lengte is bereikt, het kopstuk voorzichtig op het gebouw neerlaten.



Daarna het kopstuk onwrikbaar vastzetten!

- Met de hendel "Ladders- oprichten" het ladderpakket voorzichtig iets oprichten tot het een weinig bol gaat staan.
- Nogmaals controleren of het ladderpakket recht gericht.
- Onderverlengstuk uitschuiven

4.1.7 Transporteren

- Slede naar beneden rijden
- Afstandsbediening aansluiten (indien aanwezig)
- “NOOD-STOP” knop in de handbediening ontgrendelen (ingeval deze is ingedrukt)



Altijd een proefrit maken!

4.1.8 Beladen



Personenvervoer op het plateau is verboden!

- Er mogen zich geen personen onder de ladderlift bevinden!
 - Het zwaartepunt van de last moet midden tussen de ladderprofielen liggen!
 - De last zo dicht mogelijk tegen de ladders laden!
 - De lading moet zo op het verhuisplateau aangebracht worden dat deze tijdens het lopen niet kan wegglijden!
 - Na het beladen de wanden omhoogklappen en de wandvergrendelingen vastzetten!
 - Als de lading groter is dan het vloeroppervlak van het plateau, mogen de noodzakelijke wanden neergeklapt blijven. Goederen vastsjorren!
-
- Als goederen over de rand van het plateau uitsteken verhoogt dit de windbelasting (De maximum toelaatbare windsterkte wordt beduidend lager)
 - Overschrijdt nooit de toegestane maximum belasting!
 - Neergeklapte zijwanden nooit met meer dan 40 kg belasten
 - Let op het belastingsdiagram!
 - Het plateau mag tijdens het laden boven de 2 meter vanaf de grond niet worden betreden!

De bediener boven en beneden moeten een ongehinderd zicht hebben op de weg die het plateau aflegt.

4.1.9 Opwaarts (Verhuisplateau staat beneden in de eindschakelaar)

- Knop "OP" indrukken (indien elektrische afstandsbediening voorhanden!)
- Na ca. 1 meter heeft de slede zijn maximale snelheid bereikt en behoudt deze snelheid tot 1 meter voor het kopstuk. Van hier af wordt gelijkmatig afgeremd en de slede kruipt naar het eindpunt.
- Als de slede de eindschakelaar beroert stopt hij.
- Tijdens de rit de lading in de gaten houden



In de bediening "**Beneden**" zowel als "**Boven**" aan het kopstuk bevindt zich een "**NOODSTOP**" knop. Hiermee worden alle functies onmiddellijk gestopt!

4.2.0 Afladen (Verhuisplateau staat boven aan het kopstuk)

- Bovenraam ontgrendelen (indien aanwezig).
- Plateau naar venster of balkon trekken en vergrendelen (indien voorhanden).
- Voorste wand neerklappen en lading eruit nemen.
- Leeg plateau tot de aanslag terugschuiven en vergrendelen
- Knop bovenaan in het kopstuk op "NEER" drukken of van onderen aan de afstandsbediening
- Op ca. 1 meter voor de onderste eindafslag wordt de slede weer afgeremd en loopt langzaam tot de afslag.
- Slede staat stil

4.2.1 Afbouw

Inschuiven van de ladders

- Verhuisplateau naar beneden rijden en wanden opklappen.
- Afstandsbediening ontkoppelen.
- Met bedieningshendel slede "OP" de slede ca. 2 meter omhoog rijden.
- Onderverlengstuk inschuiven en vastzetten.
- Kopstuk los maken van het gebouw.
- Ladderpakket moet bij het "**inschuiven**" van boven aan het gebouw met een kabel geleid worden!
- Met bedieningshendel ladders "**optillen**" het laderpakket optillen.
- Met bedieningshendel "Oprichten" het ladderpakket tot ca. 70° oprichten.

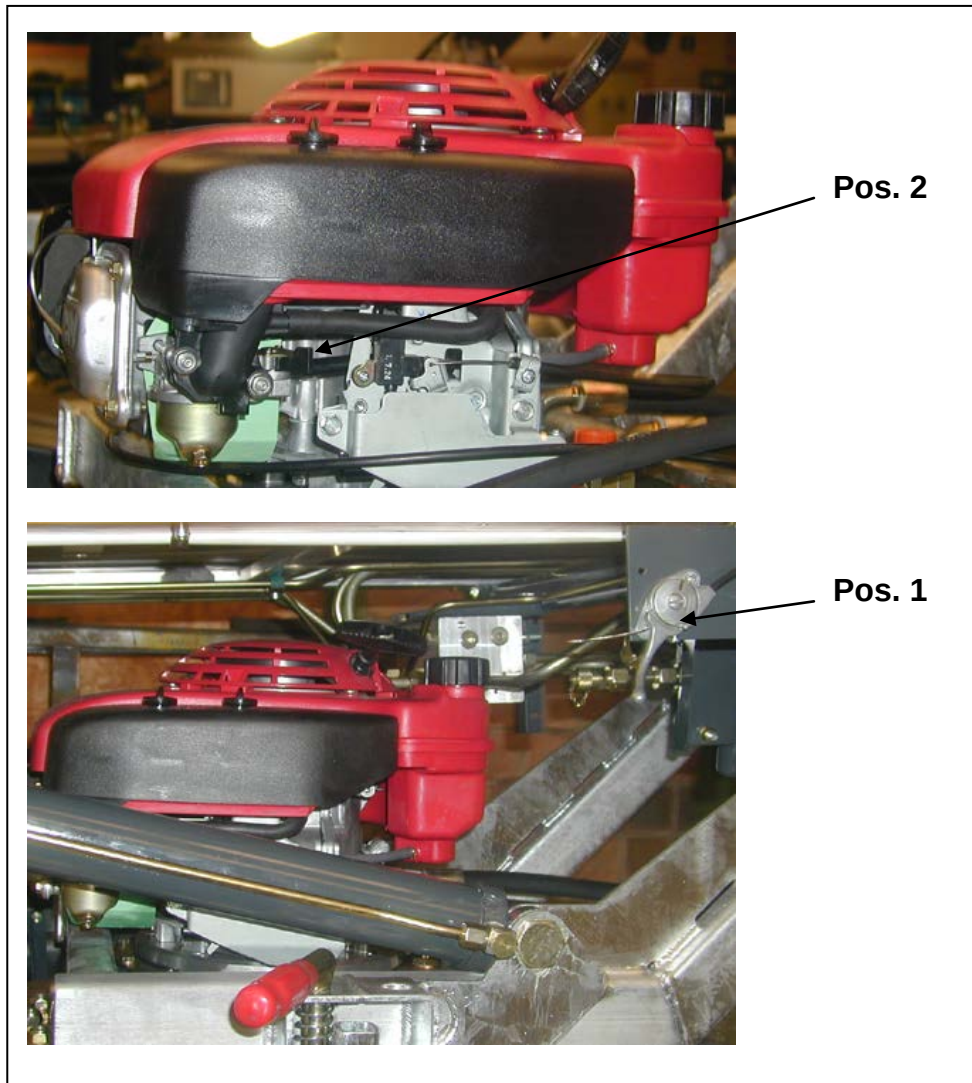
-
- Met hendel ladders "Inschuiven" de ladders geheel naar beneden schuiven. De hijskabel wordt tijdens het inschuiven automatisch opgerold.
 - Kabel op de kabeltrommel parallel met het inschuiven manueel opwikkelen.
 - Slede in zijn onderste stand rijden.
 - Ladderpakket in transportstelling zwenken en de draaikrans blokkeren.
 - Ladderpakket zover neerlaten dat evt. de dissel in transportstand gezwenkt kan worden.
 - Met bedieningshendel ladders "neerlaten" het ladderpakket vast in de laddersteun neerlaten en met beide pennen verbinden. Vergrendelpen met borgpen borgen.
 - Transportveiligheidskabel aan de slede bevestigen en de slede zo ver naar boven rijden dat de kabel zich spant (niet overbelasten). Bij 21WH/ 21WH-M zonder rem moeten het lastopnamemiddel, de slede en de onderverlenging gedemonteerd worden. Hiervoor moet de transportkabel na snoerontlasting van de slede gedemonteerd en aan de console van de transportlier bevestigd worden. De componenten moeten afzonderlijk getransporteerd worden.
 - Alle spindels van de stempels omhoog draaien en vastzetten De stempels in transportstelling schuiven tot deze vastklikken. Bij 21WH/ 21WH-M zonder rem moeten de vier steunen gedemonteerd en afzonderlijk getransporteerd worden.
 - Lift aan het trekkende voertuig aankoppelen en stekkers van de verlichting aansluiten
 - Steunwiel omhoog draaien.
 - Om het voertuig lopen en nazien of alles in orde is.
 - Disselbevestiging controleren.
 - Verlichting controleren.



De ladders moeten tot de aanslag ingeschoven zijn. Anders kan schade aan het voertuig ontstaan!

5.0 De lift leren kennen

5.1.0 Aandrijfkast met Honda motor

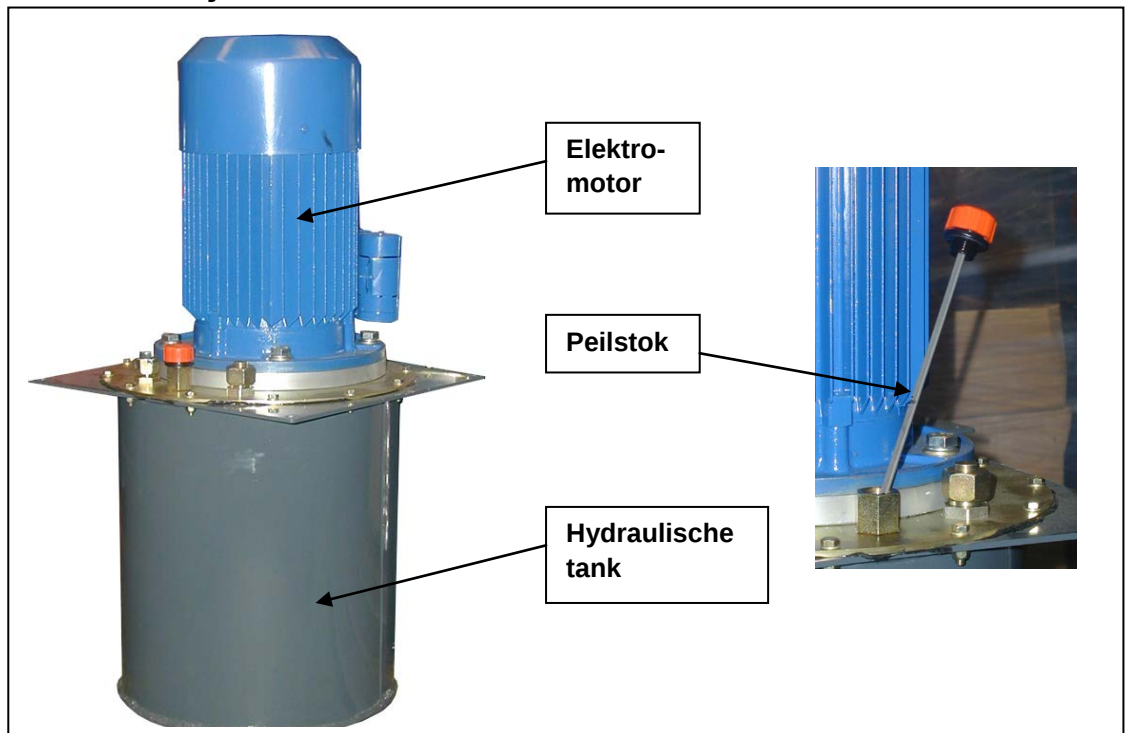


De aandrijfeenheid bestaat uit de Honda motor met hydraulische pomp en tank.

5.1.1 Starten van de motor

- De chokeknop tot aan de aanslag naar rechts schuiven om een nog koude motor te starten. Bij een warme motor of hoge omgevingstemperaturen is het gebruik van de choke niet altijd noodzakelijk.
- De gashendel pos.1 op startpositie zetten. Motor met starterkoord aantrekken.
- Als de motor gestart is, den choke pos. 2 terugschuiven.

5.1.2 Aandrijfkast met elektromotor



De hydraulische tank die op een elastische rubber ondergrond is geplaatst heeft een inhoud van 20 liter ATF hydraulische olie. De oliestand wordt met de peilstok gemeten als de cilinder is ingeschoven en de motor onbelast loopt. Het oliepeil moet zich tussen de beide markeringen bevinden. De hoeveelheid tussen deze markeringen is 2 liter.

Olie wisselen na ca. 1000 bedrijfsuren of minstens om de 4 jaar.

Hydraulische olie ARAL ATF-SG84 (Paus-art. 552722)

De hydraulische olie mag niet met een ander soort worden gemengd!

5.1.3 Voorloopfilter

Het hydraulische systeem is uitgerust met een voorloopfilter. Het filterelement dient jaarlijks te worden vervangen.



5.1.4 Stempels



Bij afstempelen =
de derde boring
vergrendelen



Ingeschoven =
transportstelling

Uitschuifbare stempels met veervergrendeling. Controleren of de veervergrendeling in de boring grijpt.

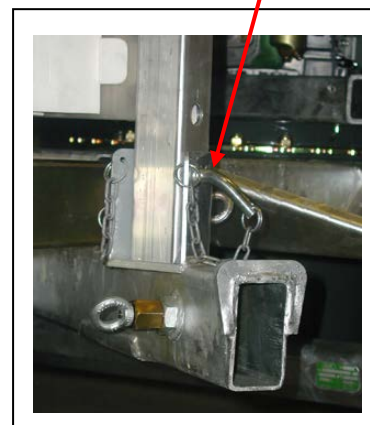
5.1.5 Waterpas



Het onderstel wordt met behulp van een waterpas
horizontaal gesteld.

Vergrendelpen
met borgpen in
transportstand

5.1.6 Transportbeveiliging



De transportbeveiligingskabel moet bij het uit- en inschuiven van de ladders **gelost** zijn, bij het wegtransport **absoluut aan de ladder inhaken** (bij de 21 WH / 21 WH-M zonder rem moet de transportbeveiligingskabel direct aan de transportkabel bevestigd worden).

5.1.7 Traploze draaikransblokkering



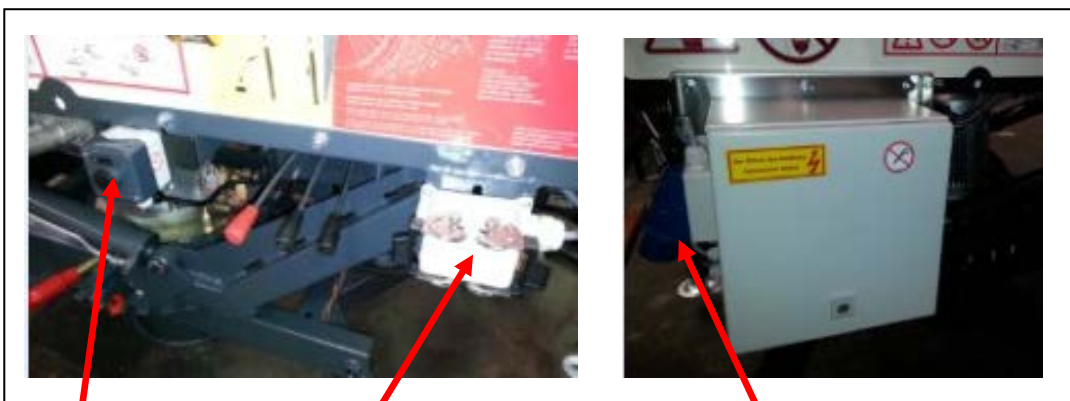
Gevaar!

Voordat de blokkering van de draaikrans wordt opgelicht dient de gebruiker nogmaals te controleren of de lift waterpas staat. Bij een scheve stand zwenkt het ladderpakket ongecontroleerd opzij.

De blokkering voor de transportstand is met verf gemarkeerd.

Een van de blokkeringshendels moet altijd ingrijpen.

5.1.8 Schakelkast



Schakelknop
E-motor

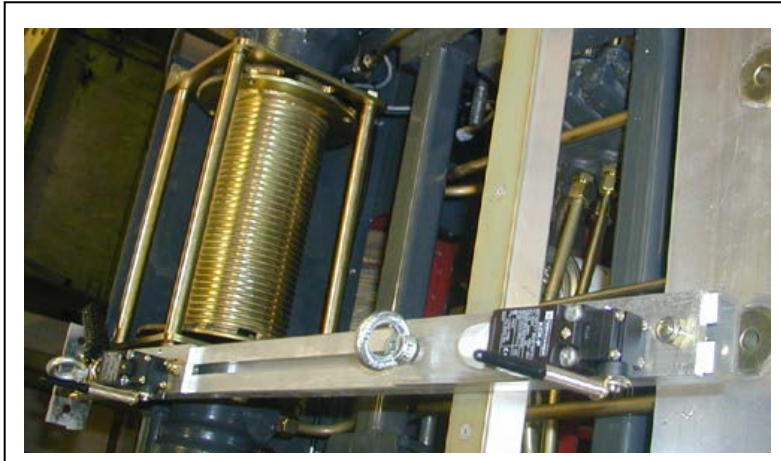
Contactdoos
Afstandsbediening

Contactdoos

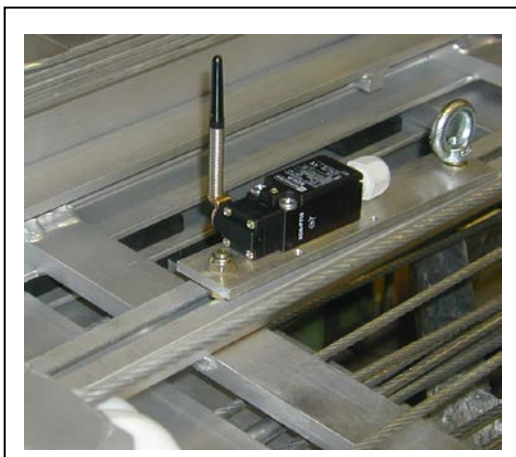
De sledefuncties “OP”-“NEER” en “STOP” kunnen met de elektrische afstandsbediening worden bestuurd.

Hiervoor: ingedrukte "**NOODSTOP**-schakelaar door te draaien ontgrendelen.

5.1.9 Eindschakelaar “onder”



5.2.0 Eindschakelaar “boven”



Deze eindschakelaar (zoals op afb.) legt de stopplaats van de slede vast.

Door de vergrendeling los te draaien kan de positie –en daarmee het schakelpunt- van de eindschakelaars worden verschoven. Vergrendeling daarna opnieuw vastdraaien.

5.2.1 Kabeltrommel

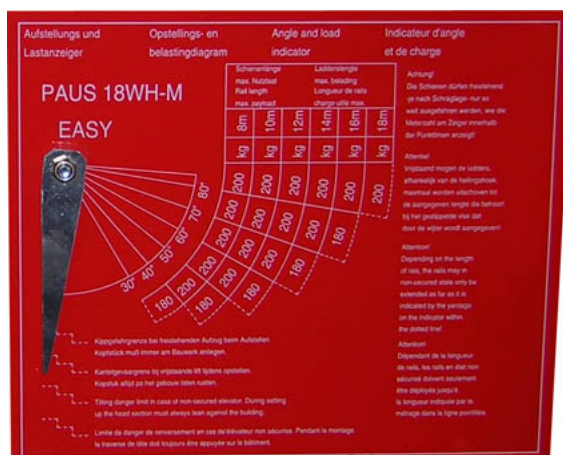


De kabeltrommel geleidt de toevoerkabel voor de bediening op het kopstuk en voor de eindschakelaar boven.

Men dient er op te letten dat de kabel strak en regelmatig wordt opgewonden.

Kabel regelmatig op beschadigingen controleren!

5.2.2 Opstellings- en belastingsdiagram



Het opstellings- en belastingsdiagram dat zich in rijrichting links op de grondladder bevindt is bestemd als hulp bij het opstellen. Hierop wordt aangegeven tot welke hoogte bij een bepaalde hellingshoek de ladders mogen worden uitgeschoven. Om de uitgeschoven lengte te bepalen zijn aan de binnenzijde van de basisladder getalmarkeringen aangebracht die bij het uitschuiven van de ladders zichtbaar worden.

5.2.3 Besturing

De besturing van de elektromotor, alsmede de sledebewegingen worden door een speciale PLC-besturing geregeld. Deze functies zijn vast geprogrammeerd en mogen uitsluitend door de fabrikant te worden gewijzigd.

5.2.4 Schakelkast

In de schakelkast bevinden zich 2 aparte zekeringen (trafo primair 2A, secundair 10A)



Let op!

De netspanning verbreken alvorens de schakelkast te openen!

5.2.5 Elektrische aansluiting

De lift dient op de bouw te worden aangesloten op een daarvoor geschikte stroomverdelerkast!

Er dient op te worden gelet dat de stroomkabel voldoende doorsnee heeft en dat de maximale lengte niet wordt overschreden daar anders door spanningverlies op de toevoerkabel functiestoringen kunnen optreden.

5.2.6 Elektrische besturing

De elektromotor kan door het indrukken van de druktoets ingeschakeld en door nogmaals indrukken opnieuw uitgeschakeld worden.

5.2.7 Werking

Na het indrukken van de omhoog- of omlaagtoets zet de slede zich na korte tijd eerst met langzame snelheid in beweging, daarna versnelt de slede en loopt met maximale snelheid omhoog of omlaag.

Bij het bereiken van de eerste eindschakelaar boven of beneden vertraagt de slede weer, van daar wordt met langzame snelheid de buitenste eindschakelaar aangelopen en de slede stopt. Bij het indrukken van de stoptoets tijdens het rijden stopt de slede. De slede kan aansluitend naar boven of onderen opnieuw gestart worden.

5.2.8 Kopstuk



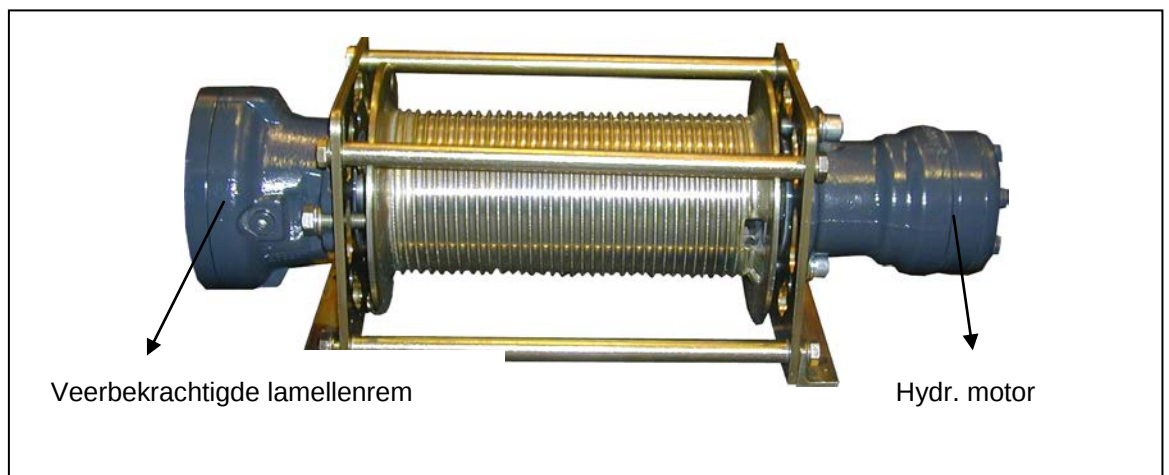
Voorzichtig!



Het uitgeschoven ladderpakket trekt zich bij het beladen van het verhuisplateau samen. Het kopstuk kan tot 20 cm (afhankelijk van de lading) naar beneden zakken.

Het kopstuk is uitgerust met luchtbandwielen (uitschuifbare wielen als optie mogelijk). De wielen moeten altijd een vast steunpunt aan het gebouw hebben en vastgesjord zijn. Bij maximum belading kunnen trek- en drukkrachten van meer dan 600 kg bij op het kopstuk ontstaan. Vandaar dat het kopstuk nooit aan verwarmingsbuizen en dergelijke mag worden vastgemaakt. Een stabiele oplossing is een dwarspijp binnen het venster. Regelmatig de druk van de banden controleren (1,5 bar)!

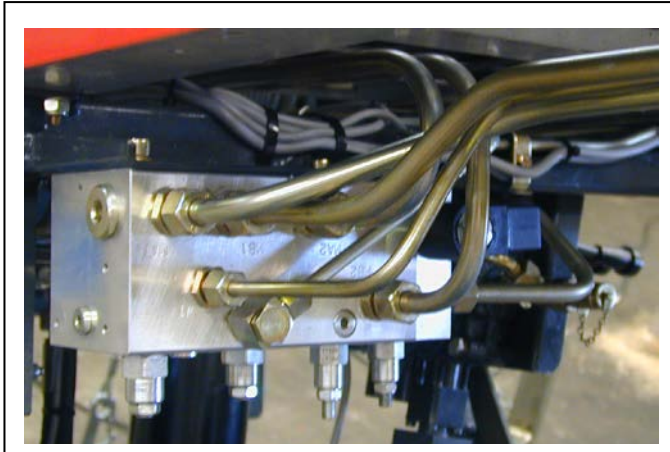
5.2.9 Hijslier



Hydraulisch aangedreven hijslier met aangeflensde veerbekrachtigde lamellenrem.

De rem opent zich hydraulisch zodra de bedieningshendel slede "NEER" wordt bediend.

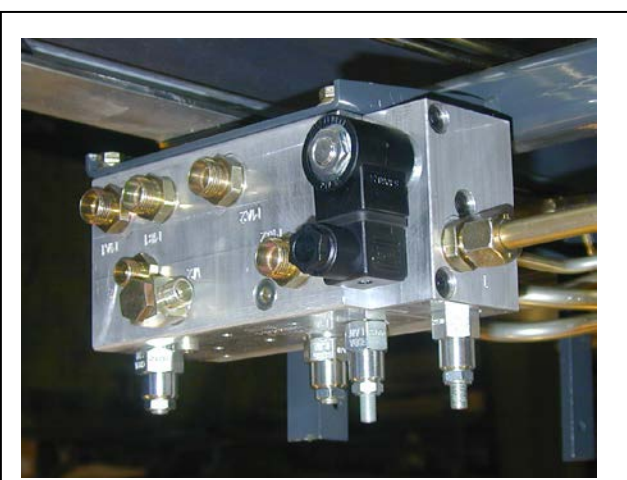
5.3.0 Slede-nulstelling



Tijdens het uitschuiven van de ladders verhindert de slede-nulstelling dat de slede mee naar boven wordt getrokken. Het hydraulisch gedeelte van de uitschuiflier en de hijslier zijn met elkaar verbonden, waardoor de slede in zijn positie blijft staan. Voordat de ladders worden uitgeschoven moet de slede ca. 2 meter omhoog worden gereden.

Onnauwkeurigheden (**slede loopt tijdens het uitschuiven langzaam mee naar boven of beneden**) kunnen met de ventielpatroon in het besturingsblok worden bijgesteld.

5.3.1 Slappekabelbeveiliging



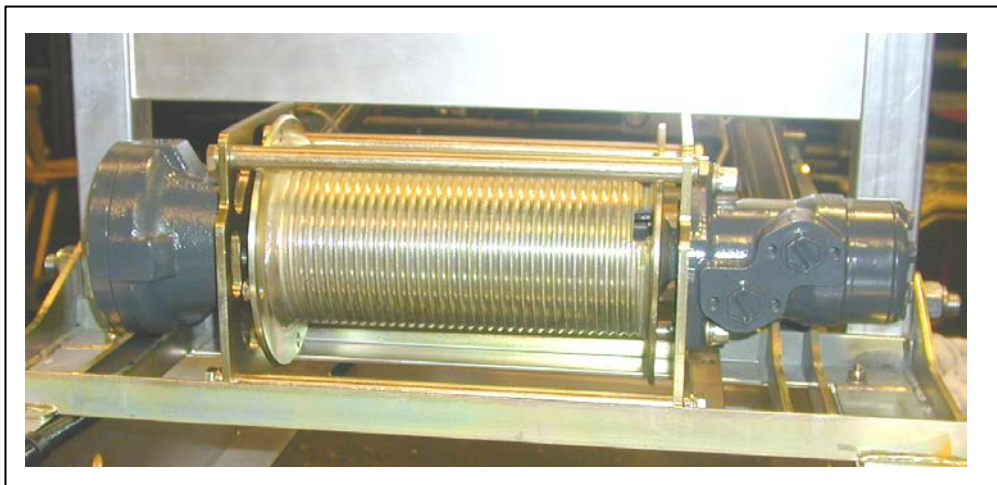
De uitschuiflier wordt met een hydraulische slappekabelbeveiliging beveiligd.

Bij een opgericht ladderpakket, onder de juiste condities, schuiven de ladders door hun eigen gewicht in elkaar als de uitschuiflier kabel afspoelt. Staat het ladderpakket niet stijl genoeg (minder dan 35°), of als er vuil tussen de ladders zit, dan kan het gebeuren dat de ladders niet willen inschuiven.

Omdat men dit niet direct in de gaten heeft zou er ongewild een hoeveelheid kabel kunnen worden afgespoeld, wat kan leiden tot een chaotische kabel wirwar. Om dit te voorkomen schakelt een automatische slappe-kabel beveiliging de functie "Ladder inschuiven" uit. De ladders kunnen nu alleen nog worden uitgeschoven.

In voorkomend geval het ladderpakket rechter op zetten en voorzichtig een stukje uitschuiven, tot de kabel zich weer spant. Daarna nogmaals "Ladder inschuiven" bedienen.

5.3.2 Rem aan uitschuiflier



Bij stilstand wordt de trommel van de uitschuiflier door de veerbekrachtigde hydraulische lamellenrem op vast gehouden.

5.3.3 Onderverlengstuk



Met het onderverlengstuk bereikt men dat de slede verder naar beneden kan rijden. Het ladderpakket moet in de werkstand staan voordat het onderverlengstuk mag worden uitgeschoven.

Voordat het onderverlengstuk kan worden verschoven, moet de slede over het onderverlengstuk omhoog gereden worden. Daarna de klem Schroeven net losdraaien en het verlengstuk naar behoefte verschuiven. Klem Schroeven weer goed aandraaien.



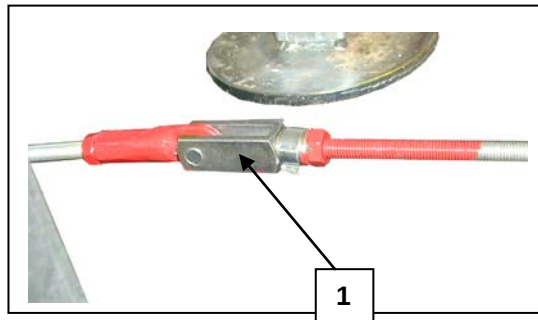
Waarschuwing! Nooit het ladderpakket oprichten als het onderverlengstuk is uitgeschoven!

Het onderverlengstuk zal daardoor op het chassis of de bodem verbuigen.

5.3.4 Geremde as (speciale uitvoering)

Als de lift is uitgerust met een as met oplooprem, dan moeten de volgende veiligheidsaanwijzingen in acht worden genomen:

- Lift op de juiste plaats schuiven
- Stempels afsteunen
- Handrem ontgrendelen
- Rood spanslot (pos. 1) aan de remstang lossen.
- Ladderpakket oprichten



Wegtransport:

- Ladderpakket in transportstelling zwenken en laten zakken
- Ladderpakket met borgpennen vast zetten
- Rood spanslot met de remstang en de rem-as verbinden en vast zetten
- Handrem aantrekken
- Spindels van de stempels omhoog draaien en de stempels in transportstelling inschuiven
- Lift volgens voorschrift aankoppelen en remproef uitvoeren



6.0 Storingen en noodhulp

6.1 Storingstabel

In de volgende tabel worden de meest voorkomende oorzaken van de storingen genoemd. Er werd geen rekening gehouden met technische defecten aan modules.

Storingsbeeld	Mogelijke oorzaak
Honda motor start niet	- Foutanalyse Honda motor - Tank leeg - Brandstoffilter verstopt
Honda motor loopt en ladderpakket kan niet uitgeschoven worden	- Hydraulische druk controleren (zie hydraulisch schema)
De maximum lading kan niet worden gehesen	- Hydraulische druk controleren (max. 155 bar) - Olietemperatuur te hoog (boven 80°C) - Hydraulische motor aan de hijslier versleten - Lamellenrem gaat niet open (vervuiling) (op vervuiling controleren)
Ladderpakket kan niet worden ingeschoven	- Ladderpakket staat te plat (min 70°) - Slappekabelbeveiliging heeft geschakeld - Lager in kabelschijf gebroken - Kabel van kabelschijf gesprongen en vastgelopen
De slede loopt bij het inschuiven van de ladder omhoog of omlaag	- Sledenulstelling ontregeld (opnieuw instellen)

7.0 Onderhoud

7.1 Algemeen

In principe is het onderhoud in twee gedeelten te scheiden: Werkzaamheden die vanwege garantieaanspraken alleen door HERMANN PAUS MASCHINENFABRIK GmbH geautoriseerde bedrijven mogen worden uitgevoerd en werkzaamheden die door de eigenaar, of door hem aangewezen, uitgevoerd mogen worden om de lift in goede staat te doen verkeren. Tot het laatste behoren onder andere regelmatige reiniging en het uitvoeren van onderhoudsbeurten.

Het regelmatige onderhoud door de exploitant of de door hem daarmee belaste personen is voorwaarde voor het behoud van de garantieaanspraken bij schade aan onderdelen, die onderworpen zijn aan verzorging en onderhoud.

De eigenaar dient er voor te zorgen dat:

- van alle uitgevoerde onderhoudsbeurten een afschrift in het Technisch Dossier aanwezig zijn.
- afschriften van de door de fabrikant voorgeschreven inspecties in het Technisch Dossier aanwezig zijn.
- de jaarlijkse controle door een deskundige wordt uitgevoerd en in het meegegeleverde controlerapport en met een controlesticker op de lift wordt gedocumenteerd.

Bij ontbreken vervalt recht op garantieaanspraak.

Door de eigenaar of zijn aangewezen mogen alleen werkzaamheden worden uitgevoerd die in dit hoofdstuk worden genoemd. Hiertoe behoren tevens de werkzaamheden die in de bijgevoegde originele documentatie van bepaalde bouwdelen worden genoemd. Anders vervallen alle garantieaanspraken. In geval van twijfel dient u contact op te nemen met de importeur of de fabrikant.

De eigenaar of gebruiker van de lift mag, zonder toestemming van HERMANN PAUS MASCHINENFABRIK GmbH, geen veranderingen, aanbouw of opbouw aan de lift plegen die de veiligheid van de lift kunnen beïnvloeden. Dit geldt ook voor aanbouw en opbouw van veiligheidscomponenten of -ventielen en in het bijzonder voor het lassen aan delen van de lift.

Gebruikte onderdelen moeten voldoen aan de specificaties zoals door HERMANN PAUS MASCHINENFABRIK GmbH zijn vastgelegd. Dit is bij originele vervangingsonderdelen altijd gegarandeerd.

Voor aanvang der werkzaamheden moeten de in hoofdstuk “2.0 Veiligheid” genoemde veiligheidsvoorschriften worden gelezen.

Storingvrij functioneren is alleen verzekerd als bij het regelmatig onderhoud de volgende regels in acht worden genomen.

7.2 Elementaire aanwijzingen



Aanwijzing!

Het regelmatige onderhoud van de Honda motor dient volgens het originele Honda instructieboekje te worden uitgevoerd (zie bijlage).

De verzorging en het periodieke onderhoud mag alleen door speciaal opgeleide en door de exploitant geautoriseerde personen worden uitgevoerd, die over de mogelijke gevaren zijn onderricht.

Onderhoudswerkzaamheden aan de hydraulica, uitgezonderd de hier beschreven maatregelen, mogen in principe alleen door speciaal in dit vakgebied opgeleid service-personen worden uitgevoerd.

Vóór de uitvoering van onderhoudswerkzaamheden moeten de gebreken van het vorige onderhoud worden gecontroleerd (zie onderhoudsinstructies aan het eind van dit hoofdstuk).

Voor reparaties en onderdelenbestellingen dient men de identificatiegegevens van de lift op te nemen (zie voor in deze gebruiksaanwijzing). Gedetailleerde gegevens over onderdelen staan in de onderdelenlijsten.

Er moeten hoge kwaliteit smeer- en koelmiddelen worden gebruikt. De technische specificaties in de bijlage en de desbetreffende gedeelten in de documentatie van toeleveranciers moeten in acht genomen en opgevolgd worden.

Bij de omgang met vetten, oliën, dieselbrandstof en andere substanties moeten de daarvoor geldende voorschriften en veiligheidsinformatiebladen van de fabrikanten met betrekking tot opslag, hantering, gebruik en afvalverwerking in acht worden genomen en nageleefd.

Er moet worden gezorgd voor een veilige en milieuvriendelijk afvoer van alle bedrijfsstoffen en slijtage- en vervangingsonderdelen.

7.3 Onderhoudsschema

Hieronder is het onderhoudsschema vermeld, dat u helpt het periodieke onderhoud te plannen en uit te voeren. De vervaldatum van inspecties zijn eveneens vermeld. In aansluiting op het onderhoudsschema zijn de onderhoudsmaatregelen en -locaties voor smering, filters en vulniveaus vermeld.

Pos	Handeling						
	Verklaring van de tekens: O = controleren X = vervangen Y = reinigen						
	Normale onderhoudsintervallen	Om de 10 bedrijfsuren resp. dagelijks	Na de eerste maand of 20 uur	Om de 3 maanden of 50 uur	Om de 6 maanden of 100 uur	Om de jaar of 200 uur	Om de 500 uur
7.3.1	Honda motor						
	- Motorolie	O	O	X		X	
	- Motoroliefilter					X	
	- Luchtfilter		O	Y			
	- Bougie				X		
	- Vonkenvanger (extra uitrusting)					Y	
	- Klepspelings						O
	- Brandstoffilter					X	
	- Brandstofleiding						X
	- Verder de uitvoerige gebruiksaanwijzing van de motorfabrikant (zie bijlage)						
7.3.2	Hydraulica						
	Hydraulische olie						
	- Oliepeil controleren (in warme toestand, motornulast, ingeschoven cilinders)		O	O	O	O	O
	- Element voorloopfilter					X	X

Pos	Handeling						
	Verklaring van de tekens: O = controleren X = vervangen Y = reinigen						
	Normale onderhoudsintervallen	Om de 10 bedrijfsuren resp. dagelijks	Na de eerste maand of 20 uur	Om de 3 maanden of 50 uur	Om de 6 maanden of 100 uur	Om de jaar of 200 uur	Om de 500 uur
	Hydraulische slangen				O	O	O
	- (breuk, poreusheid, lekkage, bevestiging). - Schuurslijtage						
	Drukinstelling					O	O
	- Hijslier 150 bar - Uitschuiflier 150 bar						
	Cilinders				O	O	O
	- Oppervlak van de zuigerstangen controleren - Dichtheid van de manchetten - Mechanische bevestiging - Aansluitingen leidingen en slangen						
7.3.3	Transportlier						
	- Afremmen van de last					O	O
	- Minstens twee windingen op de trommel met slede in de onderste stand					O	O
	- Lekkage	O	O	O	O	O	O
7.3.4	Uitschuiflier						
	- Bevestiging controleren		O	O	O	O	O
7.3.5	Staalraadkabels	O	O	O	O	O	O
	- Controleren op slijtage, corrosie, draadbreek, nesten, kinken, slap worden buitenlaag, lussen en verdraaiingen						

Pos	Handeling						
	Verklaring van de tekens: O = controleren X = vervangen Y = reinigen						
	Normale onderhoudsintervallen	Om de 10 bedrijfsuren resp. dagelijks	Na de eerste maand of 20 uur	Om de 3 maanden of 50 uur	Om de 6 maanden of 100 uur	Om de jaar of 200 uur	Om de 500 uur
7.3.6	Kabelrollen						
	- op slijtageverschijnselen, - bramen aan de kabelgroef, uitlijning van de kabelrollen, soepel lopen, speling in de lagers controleren			O	O	O	O
7.3.7	Oprollen van de kabel						
	- Controleren op juiste wijze van opwickelen op de trommel, beschadigingen van de trommelflensen, geen kruisgewijs oprollen van de kabel (afschermkap openen)		O	O	O	O	O
7.3.8	Kabelrolhouder						
	- Lasnaden nazien - Controleren op scheuren - Vervormingen - Lagerboringen - Veiligheidspennen				O	O	O
7.3.9	Slede						
	- Functioneren vangrem testen (beweegbaarheid, vervuiling, roest, beschadigingen) - Scherpe randen van de vertanding aan de remhendels (sijtage)	O	O	O	O	O	X
	- Functioneren veerophanging remschoenen controleren (roest, vervuiling, water) - Zuigerstang controleren (roest)			O	O	O	O

Pos	Handeling						
	Verklaring van de tekens: O = controleren X = vervangen Y = reinigen						
	Normale onderhoudsintervallen	Om de 10 bedrijfsuren resp. dagelijks	Na de eerste maand of 20 uur	Om de 3 maanden of 50 uur	Om de 6 maanden of 100 uur	Om de jaar of 200 uur	Om de 500 uur
	- Stootdempers nazien (uitgeslagen)				O	O	O
	- Looprollen nazien (sporing, lichtlopendheid, vervuiling)					O	O
	- Kabelbevestiging controleren (schroefborging, slijtage)				O	O	O
	- Afdekschermen looprollen nazien				O	O	O
7.4.0	Bovenraam (frame)						
	- Aanslagen controleren					O	O
	- Veiligheidspennen, vergrendeling						
	- Controleren op compleetheid en beschadigingen					O	O
7.4.1	Verhuisplateau						
	- Scharnieren van de zijwanden controleren op beschadigingen	O	O	O	O	O	O
	- Alu lasnaden, draaikrans,						
	- Drukveer en snapslot						
7.4.2	Ladderpakket						
	- Ladderdelen controleren op scheuren en vervormingen,						
	- Gangbaarheid controleren van geleidingen, rollen, knikstuk, telescopen						
	- Slijtage van geleidingen, rollen, lagers, knikstuk, geleideblokjes				O	O	O

Pos	Handeling						
	Verklaring van de tekens: O = controleren X = vervangen Y = reinigen						
	Normale onderhoudsintervallen	Om de 10 bedrijfsuren resp. dagelijks	Na de eerste maand of 20 uur	Om de 3 maanden of 50 uur	Om de 6 maanden of 100 uur	Om de jaar of 200 uur	Om de 500 uur
7.4.3	Voertuigframe						
	- Bevestigingsschroeven met momentsleutel controleren (zie tabel) - op scheuren in dragende delen controleren - Functioneren verlichting - Banden, profiel, bandendruk - Snapslot voor steunvergrendeling controleren (drukveer en tap)	O	O			O	
7.4.4	Uitschuifstempels						
	- Spindels nazien (slijtage, te veel speling op de draadstang) - Uittrekbuizen controleren (vervorming, corrosie van binnen, scheuren) - Stempelvoeten controleren (lasnaden, vervorming)	O	O	O	O	O	O
7.4.5	Bedieningsplaats						
	- Slede op/neer - Cilinder in/uit - Ladders inschuiven/uitschuiven - Ventielhendel controleren - Sticker bediening leesbaarheid controleren - Draaikrans nazien (gangbaarheid) - Draaikransblokkering controleren (gangbaarheid veiligheidspennen)		O	O	O	O	O

Pos	Handeling						
	Verklaring van de tekens: O = controleren X = vervangen Y = reinigen						
	Normale onderhoudsintervallen	Om de 10 bedrijfsuren resp. dagelijks	Na de eerste maand of 20 uur	Om de 3 maanden of 50 uur	Om de 6 maanden of 100 uur	Om de jaar of 200 uur	Om de 500 uur
	Elektronische uitrusting						
7.4.6	- Toestand koppelcontact (stekker) en zekeringen aan/in de schakelkast controleren - Kabel van kabeltrommel afrollen en controleren - Eindschakelaar boven en beneden in de ladder op lichtlopendheid controleren - Schakelhefbomen op juist schakelpunt controleren - Leidingen voor transportverlichting controleren		O	O	O	O	O

8.0 Aanhaalmomenten

Schachtbout, metrische schroefdraad, uittreksel uit DIN 13 – deel13

- Wrijvingscoëfficiënt: – voor licht geoliede oppervlakken zonder nabehandeling (zwart);
 $\mu_{\text{ges}} = 0,14$;
– voor ongesmeerde oppervlakken galvanisch verzinkt;

Afmeting	Bout-aanhaalmomenten M_A (Nm)		
	Metrische grove schroefdraad conform DIN 13 - 1		
Benaming	8.8	10.9	12.9
M8	25	36	43
M10	49	72	84
M12	85	125	145
M16	210	310	365
M20	425	610	710

Afmeting	Bout-aanhaalmomenten M_A (Nm)		
	Metrische fijne schroefdraad conform DIN 13 - 2		
Benaming	8.8	10.9	12.9
M8x1	27	39	46
M10x1,25	52	76	90
M12x1,25	93	135	160
M12x1,5	89	130	155
M16x1,5	225	330	390
M20x1,5	475	680	790

9.0 Verwijdering



Voorzichtig!

Milieuschade door ondeskundige verwijdering.

Oliën, brandstoffen en oplosmiddelhoudende bedrijfs- en hulpstoffen vormen een groot gevaar voor het milieu.

Bij alle werkzaamheden aan en met de verhuislift dienen de wettelijk voorgeschreven plichten tot vermijding van afval en de voorgeschreven wijze van verwijdering in acht te worden genomen!

Met name bij reparaties en onderhoudswerkzaamheden mogen geen stoffen als smeervet, motorolie en koolwaterstofhoudende reinigingsmiddelen in de bodem of riolering terecht komen!

Deze stoffen moeten worden opgevangen en op voorgeschreven wijze worden bewaard en afgevoerd.

9.1 Verschroten

Als de lift ooit wordt verschroot dan zal dit moeten gebeuren op de, op dat moment, geldende wetgeving en voorschriften.

9.2 Onderhoudsformulieren

Op de volgende pagina's zijn de desbetreffende formulieren voor uw onderhoudsbewijzen en een voorbeeldkopie afgedrukt.

De noodzakelijke onderhoudswerkzaamheden staan vermeld in hoofdstuk 7.0

Exacte aanwijzingen voor het onderhoud van verschillende bouwgroepen zoals, oplooppem, as en Honda motor, dient u uit de bijgaande fabrieksvoorschriften te halen.

[illegible]

Datum	Handtekening
-------	--------------

60
Uitgave: Februari 2014

10.0 Technische gegevens

Verhuislift 18WH/ 18WH-M/ 21WH/ 21WH-M

Fabrikant:	HERMANN PAUS MASCHINENFABRIK GmbH
Type:	Ladderlift
Voertuigframe:	trailerframe

Gewichten

18 WH/ 18 WH-M zonder oplooptrem	750 kg
18 WH/ 18 WH-M met oplooptrem	900 kg
21 WH/ 21 WH-M zonder oplooptrem	750 kg
21 WH met oplooptrem	950 kg
21 WH-M	1000 kg

Elektrische installatie

Voertuigverlichting	12 V gelijkstroom
230V-wisselstroom (indien voorhanden)	Naar keuze 2,2 kW of 1,5 kW
De verlichting voldoet aan het wegenrechtsreglement	

Aandrijving

Wisselstroommotor Lammers 230 volt/ 50Hz, 2,2 kW bij 1395 t/min
artikel-br. 547250

Benzinemotor Honda GXV160UH2-N1-F-SD, 3,2 kW bij 3600 t/min
artikel-nr. 542737

Benzinemotor Honda GSV190A N1-G7-SD, artikel- 3,8 kW bij 3600 t/min
nr. 545015

Maximale geluidsemissiewaarde dB(A) voor elektromotor

Gegarandeerd geluidsvermogeniveau $L_{WA} = 102$ dB/1pW

Maximale geluidsemissiewaarde dB(A) voor verbrandingsmotor

Gegarandeerd geluidsvermogeniveau $L_{WA} = 93$ dB/1pW

Hydraulica

Bedrijfsdruk	max. 155 bar
Tankinhoud	20 liter tot midden peilstok
Soort olie	Aral ATF-SGF 84 Art.-nr. 552722

Oliën van verschillende fabrikanten mogen niet met elkaar gemengd worden.

Transportier voor verhuisplateau

max 200 kg nuttige last en 30 kg lastopnamemiddel

Hydrauliekmotor	Danfoss OMR 160 (Paus-Artikel-nr. 510243)
-----------------	---

Verhuislift 18WH/ 18WH-M/ 21WH/ 21WH-M

Max. toerental	375 t/min
Max. koppel	380 Nm
Max. vermogen	12,5 kW
Max. drukdaling	175 bar
Max. oliestroom	60 l/min
Max. aanloopdruk	7 bar

Uitschuiflier 18 WH

Hydrauliekmotor	Danfoss OMP 160 (Paus-artikel-nr. 532451)
Max. toerental	370 t/min
Max. koppel	245 Nm
Max. vermogen	8,7 kW
Max. Bedrijfsdruk	125 bar
Max. druk in de retourleidingen	150 bar
Max. oliestroom	60 l/min
Absorptie	155,5 ccm/o
Max. oliestroom	4,2 KN
Rem	Hydraulisch geloste veerdrukلامellenrem
Remmoment	450Nm
Trommeldiameter	115 mm diameter eerste kabellaag

Max. liersnelheid	30 m/min (2,2 kW-E-motor) 38 m/min (4,0 kW-Hondamotor)
Trekkracht in de kabel	2,6 KN
Rem	Hydraulisch geloste veerdrukلامellenrem
Remmoment	450Nm
Trommeldiameter	115 mm eerste kabellaag 350 Nm

Draadkabels

Ladderuitschuifkabels en transportlier:	6 mm verzinkt volgens DIN 3060 Constructie 6x19 +SE Rondstrengkabel Inlage SE Norm DIN 3060 Slagrichting sZ Verzinkt Nominale vastheid 1770 N/mm ² Minimale breukkracht 21,2 KN
--	--

Inhoud van de EG-conformiteitsverklaring

De hiernagenoemde inhoud van de EG-Verklaring van Overeenstemming geldt voor de modellen 18 WH Easy, 21 WH Easy, 18 WH-M Easy en ASA 21 WH-M Easy met elektromotor.

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Déclaration CE de conformité

Dichiarazione CE di conformità

Declaración CE de conformidad

EG-Verklaring van Overeenstemming

Deklaracja zgodności WE

nach 2006/42/EG, Anhang II, Nr. 1. A

according to 2006/42/EC, Annex II, 1. A
conforme a 2006/42/EC, Anexo II, 1.A

selon 2006/42/EC annexe II, 1. A
volgens 2006/42/EG bijlage II, 1. A

come da 2006/42/EC, allegato II, 1.A
według 2006/42/WE, załącznik II, 1.A

Der Hersteller

The manufacturer

El fabricante

Le fabricant

De fabricant

Il fabbricante

Producent

Name / name / raison sociale / ragione sociale / razón
social / Firmanaam / Nazwa:

Anschrift / Address / adresse / indirizzo / dirección /
adres / Adres:

Hermann Paus Maschinenfabrik GmbH

Siemensstrasse 1-9, 48488 Emsbüren, Germany

erklärt, dass die nachstehend bezeichnete Maschine

certifies, that the machinery

designated hereinafter

declara que la máquina descrita a

continuación

certifie que la machine ci-suivante

verklaard dat de ondergenoemde

machine

dichiara che la macchina descritta qui
di sotto

deklaruje, że maszyna opisana poniżej

Bezeichnung / designation / dénomination /
denominazione / denominación / benaming / Nazwa:

Modell / model / modèle / modello / modelo / model /
Model:

Typ / type / type / tipo / tipo / type / Typ:

Serien-(Fahrgestell-)Nummer / serial number / numéro
de série / numero di serie / número de serie /
seriennummer / Numer seryjny:

Bauaufzug für Materialtransport (Elektromotor)

**ASA 18 WH Easy, ASA 21 WH Easy,
ASA 18 WH-M Easy,
ASA 21 WH-M Easy (Elektromotor)**

in der gelieferten Ausführung allen einschlägigen Bestimmungen folgender europäischer Richtlinien entspricht:
as built, fulfills all the relevant provisions of the following European Directives:

dans l'état fournis correspond aux positions principales des normes européennes suivantes :

allo stato fornito corrisponde alle principali posizioni delle seguenti norme europee:

en su configuración de entrega cumple todas las disposiciones pertinentes de las siguientes normas europeas:

in de geleverde uitvoering voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van volgende Europese richtlijnen:

dostarczona maszyna odpowiada następującym wymogom europejskim:

2006/42/EG	Maschinenrichtlinie / Machinery Directive/ directive machines / direttiva macchine / directiva máquinas / machine richtlijn / wymogi maszynowe
2004/108/EG	EMV-Richtlinie / Electro Magnetic Compatibility Directive / directive de la compatibilité électromagnétique / direttiva sulla compatibilità elettromagnetica / directiva de compatibilidad electromagnética / richtlijn elektromagnetische compatibiliteit / dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej
2000/14/EG	Outdoor-Richtlinie / Outdoor Directive / directive outdoor / direttiva outdoor / directiva outdoor / outdoor richtlijn / dyrektywa-outdoor
Angewendete harmonisierte Normen: Applied harmonised standards: Normes harmonisées appliquées: Norme armonizzate che sono state applicate: Normas armonizadas aplicadas: Gehanteerde geharmoniseerde normen: Wykorzystane stosowane normy:	
DIN EN 12158-2:2001	
Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren nach conformity assessment procedure followed acc. to procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité selon procedura di valutazione della conformità come da procedimiento de evaluación de la conformidad que se ha seguido conforme a gevolgde overeenstemmingsbeoordelingsprocedure volgens uzasadnienie zastosowanej procedury oceny zgodności według	
2000/14/EG	gemäß Anhang according to Annex selon annexe come da allegato conforme a Anexo V volgens bijlage według załącznik
Gemessener Schalleistungspegel / measured sound power level / niveau de puissance acoustique mesuré / livello di potenza sonora misurato / nivel de potencia acústica medido / gemeten geluidsvermogensniveau / zmierzony poziom mocy akustycznej: $L_{WA} = 101 \text{ dB/1pW}$ Garantierter Schalleistungspegel / guaranteed sound power level / niveau de puissance acoustique garanti / livello di potenza sonora garantita / nivel de potencia acústica garantizado / gewaarborgd geluidsvermogensniveau / gwarantowany poziom mocy akustycznej: $L_{WA} = 102 \text{ dB/1pW}$	
Bevollmächtigte Person zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Person authorised to compile the technical file: Persona autorizada para elaborar la documentación técnica	
Personne autorisée à constituer le dossier technique: Persoon die gemachtigd is de relevante technische documenten samen te stellen	
Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico: Osoba upoważniona do składu dokumentacji technicznej:	
Name / name / nom / nome / nombre / naam / Nazwisko:	
Dr. Martin Hindersmann	
Anschrift / address / adresse / indirizzo / dirección / adres / Adres:	
Hermann Paus Maschinenfabrik GmbH Siemensstrasse 1-9 48488 Emsbüren Germany	
Datum / date / date / data / fecha / datum / Data:	
Unterschrift / signature / signature / firma / firma / handtekening / Podpis:	
Name des Unterzeichneten / name of signee / soussigné(e) / lo sottoscritto / nombre del signatario / naam van ondergetekende / Imię i nazwisko upoważnionego:	
Stellung im Unternehmen / position / position / posizione all'interno dell'azienda / posición dentro de la empresa / functie in het bedrijf / Pozycja w przedsiębiorstwie:	

De hiernagenoemde inhoud van de EG-Verklaring van Overeenstemming geldt voor de modellen 18 WH Easy, 21 WH Easy, 18 WH-M Easy en ASA 21 WH-M Easy met verbrandingsmotor.

EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Déclaration CE de conformité
Dichiarazione CE di conformità
Declaración CE de conformidad
EG-Verklaring van Overeenstemming
Deklaracja zgodności WE

nach 2006/42/EG, Anhang II, Nr. 1. A

according to 2006/42/EC, Annex II, 1. A

conforme a 2006/42/EC, Anexo II, 1.A

selon 2006/42/EC annexe II, 1. A

volgens 2006/42/EG bijlage II, 1. A

come da 2006/42/EC, allegato II, 1.A

według 2006/42/WE, załącznik II, 1.A

Der Hersteller

The manufacturer

El fabricante

Le fabricant

De fabricant

Il fabbricante

Producent

Name / name / raison sociale / ragione sociale / razón social / Firmanaam / Nazwa:

Anschrift / Address / adresse / indirizzo / dirección / adres / Adres:

Hermann Paus Maschinenfabrik GmbH

Siemensstrasse 1-9, 48488 Emsbüren, Germany

erklärt, dass die nachstehend bezeichnete Maschine

certifies, that the machinery

designated hereinafter

declara que la máquina descrita a continuación

certifie que la machine ci-suivante

verklaard dat de ondergenoemde machine

dichiara che la macchina descritta qui di sotto

deklaruje, że maszyna opisana poniżej

Bezeichnung / designation / dénomination / denominazione / denominación / benaming / Nazwa:

Modell / model / modèle / modello / modelo / model / Model:

Typ / type / type / tipo / tipo / type / Typ:

Serien-(Fahrgestell-)Nummer / serial number / numéro de série / numero di serie / número de serie / seriennummer / Numer seryjny:

Motortyp / engine type / modèle du moteur / tipo di motore / motor tipo / motor type / typ silnika:

Motorleistung / rated power / puissance du moteur / potenza motore / actuación / prestaties / moc silnika:

Bauaufzug für Materialtransport (Verbrennungsmotor)

ASA 18 WH Easy, ASA 21 WH Easy, ASA 18 WH-M Easy, ASA 21 WH-M Easy (Verbrennungsmotor)

**Honda GXV 160
Honda GSV 190**

**3,2 kW (GXV 160)
3,8 kW (GSV 190)**

in der gelieferten Ausführung allen einschlägigen Bestimmungen folgender europäischer Richtlinien entspricht:
as built, fulfills all the relevant provisions of the following European Directives:
dans l'état fournis correspond aux positions principales des normes européennes suivantes :
allo stato fornito corrisponde alle principali posizioni delle seguenti norme europee:
en su configuración de entrega cumple todas las disposiciones pertinentes de las siguientes normas europeas:

in de geleverde uitvoering voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van volgende Europese richtlijnen:
dostarczona maszyna odpowiada następującym wymogom europejskim:

2006/42/EG	Maschinenrichtlinie / Machinery Directive/ directive machines / direttiva macchine / directiva máquinas / machine richtlijn / wymogi maszynowe
2004/108/EG	EMV-Richtlinie / Electro Magnetic Compatibility Directive / directive de la compatibilité électromagnétique / direttiva sulla compatibilità elettromagnetica / directiva de compatibilidad electromagnética / richtlijn elektromagnetische compatibiliteit / dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej
2000/14/EG	Outdoor-Richtlinie / Outdoor Directive / directive outdoor / direttiva outdoor / directiva outdoor / outdoor richtlijn / dyrektywa-outdoor

Angewendete harmonisierte Normen:

Applied harmonised standards:

Normes harmonisées appliquées:

Norme armonizzate che sono state applicate: DIN EN 12158-2:2001

Normas armonizadas aplicadas:

Gehanteerde geharmoniseerde normen:

Wykorzystane stosowane normy:

Die benannte Stelle

The Notified Body

El organismo notificado

L'organisme notifié

De aangemelde instantie

Organismo notificato

Wyznaczony urząd

Name / name / nom / nome / nombre / naam / Nazwa

TÜV Nord Cert GmbH&Co.KG

Kenn-Nummer / registration number / numéro de régistration / numero di registrazione / número de identificación / identificatienummer / Numer kolejny:

0032-2000/14/EG

Anschrift / address / adresse / indirizzo / dirección / adres / Adres:

Am TÜV 1
30519 Hannover
Germany

wurde eingeschaltet zur EG-Baumusterprüfung nach 2000/14/EG
has been involved for EC type approval according to 2000/14/EC
intéressé attestation d'examen CE de type selon 2000/14/CE
interessato attestato dell'esame CE del tipo come da 2000/14/CE
fue interesado para la atestación del examen CE de tipo conforme a 2000/14/CE
word ingezet voor de EG-type-onderzoek volgens 2000/14/EG
został włączony sprawdzenie typu EC według 2000/14/WE

Dokument Nr. / document number / numéro du document d'attestation d'examen CE de type / numero dell'attestato dell'esame CE del tipo / número de documento / nummer van de verklaring van EG-type-onderzoek / Numer dokumentu

CE 0032 - 309 06 004 0 001

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren nach
conformity assessment procedure followed acc. to
procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité selon
procedura di valutazione della conformità come da 2000/14/EG
procedimiento de evaluación de la conformidad que se ha
seguido conforme a
gevolgde overeenstemmingsbeoordelingsprocedure volgens
uzasadnienie zastosowanej procedury oceny zgodności
według

gemäß Anhang
according to Annex
selon annexe VI
come da allegato
conforme a Anexo
volgens bijlage
według załącznik

Gemessener Schalleistungspegel / measured sound power level / niveau de puissance acoustique mesuré / livello di potenza sonora misurato / nivel de potencia acústica medido / gemeten geluidsvermogensniveau / zmierzony poziom mocy akustycznej: $L_{WA} = 93 \text{ dB/1pW}$
Garantierter Schalleistungspegel / guaranteed sound power level / niveau de puissance acoustique garanti / livello di potenza sonora garantita / nivel de potencia acústica garantizado / gewaarborgd geluidsvermogensniveau / gwarantowany poziom mocy akustycznej: $L_{WA} = 93 \text{ dB/1pW}$

Bevollmächtigte Person zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:		
Person authorised to compile the technical file:	Personne autorisée à constituer le dossier technique:	Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Persona autorizada para elaborar la documentación técnica	Persoon die gemachtigd is de relevante technische documenten samen te stellen	Osoba upoważniona do składu dokumentacji technicznej:

Name / name / nom / nome / nombre / naam / Nazwisko:	Dr. Martin Hindersmann
---	------------------------

Anschrift / address / adresse / indirizzo / dirección / adres / Adres:	Hermann Paus Maschinenfabrik GmbH Siemensstrasse 1-9 48488 Emsbüren Germany
---	--

Datum / date / date / data / fecha / datum / Data:

Unterschrift / signature / signature / firma / firma / handtekening /
Podpis:

Name des Unterzeichneten / name of signee / soussigné(e) / lo
sottoscritto / nombre del signatario / naam van ondergetekende /
Imię i nazwisko upoważnionego:

Stellung im Unternehmen / position / position / posizione
all'interno dell'azienda / posición dentro de la empresa / functie
in het bedrijf / Pozycja w przedsiębiorstwie:

